

Marc Thouvenot

*Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado*

Javier Manríquez  
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,  
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor  
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

# V

**verso +:** medio verso. {*tlaco verso*}<sup>1</sup> medio verso. {*tlaco verso*}<sup>1</sup>

**vino:** vino generalmente.<sup>1</sup> **vino +:** vina-grera. {*xoco vino comitl*}<sup>1</sup> remostecerse el vino. {*occeppa pozoni vino*}<sup>1</sup> vino haloque. {*coztic vino*}<sup>1</sup> mosto. {*ayamo cualli vino*}<sup>1</sup> vino aguado. {*ayo vino*}<sup>1</sup> vino tinto. {*tlapal vino*}<sup>1</sup> lapa o flor de vino. {*yixpoxcauhca in vino*}<sup>1</sup> segundo vino. {*icoccan huetzi vino*}<sup>1</sup> vino aguado. {*tlaayotilli vino*}<sup>1</sup> doncel vino. {*huel vino*}<sup>1</sup> nata, o flor de vino. {*iixpoxcauhca in vino*}<sup>2</sup> vino doncel. {*moyamancai vino*}<sup>2</sup> galleta, vaso para vino. {*cuauh vino apilolli*}<sup>2</sup> segundo vino. {*aquixtil vino*}<sup>1</sup> doncel vino. {*amachiztli icmi vino*}<sup>1</sup> lapa o flor de vino. {*yixtzotzoliuhca in vino*}<sup>1</sup> vino de ciruelas o de limones. {*xoco vino*}<sup>1</sup> odre para vino.

{*huey vino ehuatl*}<sup>1</sup> mosto. {*ayamo chichahua vino*}<sup>1</sup> doncel vino. {*mopaccai vino*}<sup>1</sup> vino tinto. {*tlapal vino*}<sup>2</sup> vino puro. i. no mezclado con otra cosa. {*motquitica vino*}<sup>2</sup> vino aguapié. {*ic occan huetzi vino*}<sup>2</sup> vino tinto. {*chichiltic vino*}<sup>1</sup>

**vino apilolli:** jarro de vino.<sup>1</sup>

**vino calli:** bodega.<sup>1</sup>

**vino contontli:** jarro de vino.<sup>1</sup>

**vino milpixqui:** viñadero que la guarda.<sup>1</sup>

**vino namaca, ni:** vender vino. pret.: *oniv-nonamacac*.<sup>2</sup> tabernear.<sup>1</sup>

**vino namacac:** bodegonero.<sup>1</sup> tabernero.<sup>2</sup> tabernero o tabenera.<sup>1</sup> vinatero que trata vino.<sup>1</sup>

**vino namacani:** bodegonero.<sup>1</sup>

**vino namacoyan:** taberna, o lugar donde se vende vino.<sup>2</sup> taberna de vino.<sup>1</sup>

**vino patzcaloyan:** lagar.<sup>2</sup>

**vino patzconi huepantli:** viga de lagar.<sup>2</sup> viga de lagar.<sup>1</sup>

**vino teca, ni:** escanciar.<sup>1</sup>

**vino tecontontli:** jarro de vino.<sup>1</sup>

**vino tlaliloyan:** bodega.<sup>1</sup>

**vino xayotl:** heces de vino.<sup>1</sup>

**vino xiquipilli:** bota de vino.<sup>1</sup>

**vino xococ:** vinagre.<sup>2</sup> vinagre vino corrompido.<sup>1</sup>

**vino, yolcuepa:** volverse de otro parecer.<sup>1</sup> volverse de otro parecer.<sup>1</sup>

**vinoehuatl +:** odre, o cuero de vino. {*huey vinoehuatl*}<sup>2</sup>

**vinomilla:** viñedo lugar de viñas.<sup>1</sup>

**vinomilli:** viña lugar de vides.<sup>1</sup>

**vinoteca:** escanciar vino.<sup>2</sup>

**vinotecac:** escanciador.<sup>1</sup>

**vinoxayotl:** heces de vino.<sup>2</sup>

# X

**xa:** eje, para ojear perro.<sup>2</sup> eje, ojeando al perro.<sup>1</sup>

**xacalcuahuitztl:** remate o chapitel de casa de paja.<sup>2</sup> chapitel de casa de paja.<sup>1</sup>

**xacalli:** choza, bohío o casa de paja.<sup>2</sup>

casa de paja.<sup>1</sup> bohío o casa de paja.<sup>1</sup>

**xacalli +:** choza o cabaña para guardar magueyes. {*tlachic xacalli*}<sup>2</sup> estancia de veladores de las sembradas. {*millapixca xacalli*}<sup>1</sup>

**xacalao, nitla:** enarcar o flechar el arco.

pret.: *onitlaxacalo*.<sup>2</sup> flechar el arco.<sup>1</sup>

**xacaltontli:** chozuela o bohío pequeño.<sup>2</sup>

casa o choza de paja.<sup>1</sup> choza.<sup>1</sup>

**xacaltzoma, ni:** cubrir casa con paja.<sup>1</sup>

**xacalzolli:** casa vieja de paja.<sup>2</sup> casa pajiza y vieja.<sup>1</sup>

**xacualoa, nino:** estregarse rascándose.

pret.: *oninoxacualo*.<sup>2</sup> estregarse o rascarse.<sup>1</sup> **xacualoa, nitla:** desgranar semillas o cosa semejante, estregándolas con las manos, o sobar masa o cosa así. pret.: *onitlaxacualo*.<sup>2</sup> estregar con las manos.<sup>1</sup> sobar la masa.<sup>1</sup> fregar por debajo.<sup>1</sup> amasar.<sup>1</sup> desgranar semillas menudas.<sup>1</sup> refregar algo entre las manos.<sup>1</sup> sobar cualquier cosa.<sup>1</sup> fregar o fricar.<sup>1</sup> **xacualoa +:** fregar una cosa a otra. {*itech nic, xacualoa*}<sup>1</sup>

**xacualoa +, nitla:** fregar o refregar una

cosa con otra. pret.: *onitlanepan xacualo*.

{*nepan xacualoa, nitla*}<sup>2</sup>

**xacualoani +:** el que friega algo fuertemente. {*tlateteuh xacualoani*}<sup>2</sup>

**xacualoliztli +:** el acto de fregar algo

recientemente. {*tlateteuh xacualoliztli*}<sup>2</sup>

fregadura tal. {*tlanetech xacualoliztli*}<sup>1</sup>

fregadura tal. {*tlanepan xacualoliztli*}<sup>1</sup>

**xacualolli +:** cosa fregada así. {*tlateteuh xacualolli*}<sup>2</sup> fregado así. {*tlanetech xacualolli*}<sup>1</sup>

fregado así. {*tlanepan xacualolli*}<sup>1</sup>

**xacualoloni +:** fregadientes. {*netlan xacualoloni*}<sup>2</sup> fregadientes. {*netlan xacualoloni*}<sup>1</sup>

**xacualtilia, nitla:** machucar, sobajar o

ablandar fruta o cosa semejante con los

dedos, o magullar. pret.: *onitlaxacualtili*.<sup>2</sup>

machucar fruta, huevos o cosa así.<sup>1</sup>

**xahua, mo:** amarillecarse la fruta, que

comienza a madurar.<sup>1</sup> comenzar a madurar

la fruta, s: pintar la fruta.<sup>1</sup> sazonzarse la

fruta.<sup>1</sup> pintar la fruta. pret.: *omoxauh*.<sup>2</sup>

afeitarse al modo antiguo, o pintar la

fruta. pret.: *omoxauh*.<sup>2</sup> **xahua, nino:**

afeitarse la india a su modo antiguo o pin-

tar la fruta. pret.: *oninoxauh*.<sup>2</sup> afeitarse

la mujer a su modo antiguo.<sup>1</sup> **xahua, to:**

alijar navío. pret.: *atlan onontlatoxauh*.<sup>2</sup>

**xahualli:** afeite tal.<sup>2</sup> afeite así.<sup>1</sup> afeite tal.<sup>1</sup>

**xahualquilitl:** hierba comestible que se cría en lagunas.<sup>2</sup>

**xahuania, nitla:** vaciar agua o cosas líquidas.

pret.: *onitlaxahuani*.<sup>2</sup> vaciar algo

como agua o cosas líquidas.<sup>1</sup>

**xalhuia, nitla:** echar arena en alguna cosa.<sup>1</sup>

**xalla:** arenal.<sup>2</sup> arenal.<sup>1</sup>

**xalli:** arena, o cierta piedra arenisca.<sup>2</sup> piedra

arenisca.<sup>1</sup> arena.<sup>1</sup> **xalli +:** cosa llena de

arena. {*moca xalli*}<sup>2</sup>

**xallo:** cosa llena de arena.<sup>2</sup> arenosa cosa.<sup>1</sup>

**xalloa:** henchirse algo de arena. pret.:

*oxalloac*.<sup>2</sup>

**xalneloa, mo:** henchirse algo de arena.

pret.: *omoxalnelo*.<sup>2</sup> **xalneloa, nitla:**

echar arena en alguna cosa.<sup>1</sup>

**xalpa:** arenal.<sup>1</sup>

**xalpan:** arenal.<sup>2</sup>

**xalpicilli:** arena menuda.<sup>2</sup> arena menuda.<sup>1</sup>

**xaltemalacatl:** molejón o piedra para

amoliar herramienta.<sup>2</sup> **xaltemalacatl,**

**tlatentiloni:** muela para amolar.<sup>1</sup>

**xaltetipan:** pedregal de piedras pequeñas o

de chinás.<sup>2</sup> grano como de sal.<sup>1</sup>

**xaltetl:** china o pedrezuela.<sup>2</sup> cascajo de otra

manera.<sup>1</sup> china.<sup>1</sup> **xaltetl +:** ídem. o de

chinás. {*moca xaltetl*}<sup>2</sup>

**xaltetla:** lugar donde hay muchas chinás o pedrezuelas.<sup>2</sup>

**xaltomatl**: cierta fruta como tomates.<sup>2</sup> fruta que echan en los guisados en lugar de agraz.<sup>1</sup>

**xaltozan**: cierta rata o ratón.<sup>2</sup> lirón animal.<sup>1</sup>

**xamacalli**: molde para hacer adobes.<sup>2</sup> molde de adobes.<sup>1</sup>

**xamania, nitla**: cascar o quebrantar cabeza o vaso de xical. pret.: *onitlaxamani*.<sup>2</sup> machucar cañas xicalas o cosas así.<sup>1</sup> quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes.<sup>1</sup> cascar cabeza o xical.<sup>1</sup>

**xamania +, nitla**: cutir o quebrar los huevos unos con otros, o las xicalas y cosas semejantes. pret.: *onitlanetechaxamani*. {*netech xamania, nitla*}<sup>2</sup>

**xamanilteca, nitla**: entablar algo con tablas menudas. pret.: *onitlaxamaniltecac*.<sup>2</sup> entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas.<sup>1</sup>

**xamaniltema, nitla**: ídem. (*xamanilteca, nitla*: entablar algo con tablas menudas) pret.: *onitlaxamanilten*.<sup>2</sup> entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas.<sup>1</sup>

**xamanqui**: cascada cosa así.<sup>1</sup>

**xamantihuetzi**: cascarse o quebrarse el vaso de xical que cae de alto. pret.: *oxamantihuetz*.<sup>2</sup> quebrarse algo cayendo de alto.<sup>1</sup>

**xamitl**: adobe.<sup>2</sup> adobe de barro.<sup>1</sup>

**xamixcalchihualoyan**: lugar donde hacen ladrillos.<sup>2</sup> ladrillería donde se hacen.<sup>1</sup> tejar donde hacen ladrillos.<sup>1</sup>

**xamixcalcopinaloyan**: ídem. (*xamixcalchihualoyan*: lugar donde hacen ladrillos.)<sup>2</sup> ladrillería donde se hacen.<sup>1</sup>

**xamixcalli**: ladrillo de barro cocido.<sup>2</sup> ladrillo de barro cocido.<sup>1</sup>

**xamixcalmana, nitla**: enladrillar suelo. pret.: *onitlaxamixcalman*.<sup>2</sup> enladrillar el suelo.<sup>1</sup> enladrillar suelo.<sup>1</sup>

**xamixcalteca, nitla**: ladrillar el suelo.<sup>1</sup>

**xamixcaltepanitli**: pared de ladrillos.<sup>2</sup> pared de ladrillo.<sup>1</sup> **xamixcaltepanitli +**: pared de dos ladrillos. {*ompantitih xamixcaltepanitli*}<sup>2</sup> pared de tres ladrillos. {*yepantitih xamixcaltepanitli*}<sup>2</sup> pared de tres ladrillos. {*yepantitih xamixcaltepanitli*}<sup>1</sup> pared de dos ladrillos. {*ompantitih xamixcaltepanitli*}<sup>1</sup>

**xamixcaltexcalli**: horno de ladrillos.<sup>2</sup> horno de ladrillo.<sup>1</sup>

**xamixcoyan**: lugar donde cuecen ladrillos.<sup>2</sup> tejar donde hacen ladrillos.<sup>1</sup>

**xanchihua, ni**: hacer adobes. pret.: *onixanchiuh*.<sup>2</sup> hacer adobes.<sup>1</sup> adobes hacer.<sup>1</sup>

**xancopina, ni**: ídem. (*xanchihua, ni*: hacer adobes) pret.: *onixancopin*.<sup>2</sup> hacer adobes.<sup>1</sup> adobes hacer.<sup>1</sup>

**xancopinaloni**: molde de adobes.<sup>1</sup>

**xantepantli**: pared de adobes.<sup>1</sup>

**xapo +**: espejo de dos haces. {*necoc xapotezcatl*}<sup>1</sup>

**xapochtic**: agujero.<sup>1</sup>

**xapotezcatl +**: espejo de dos haces. {*necoc xapotezcatl*}<sup>2</sup>

**xapotimo +**: abrirse el cielo. {*matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia*}<sup>1</sup>

**xapotla, nite**: desflorar o corromper virgen. pret.: *onitexapotlac*.<sup>2</sup> corromper virgen.<sup>1</sup> desvirgar.<sup>1</sup> **xapotla, nitla**: horadar o romper pared, seto o cosa semejante.

pret.: *onitlaxapotlac*.<sup>2</sup> agujerear.<sup>1</sup> abrir o horadar pared.<sup>1</sup> horadar.<sup>1</sup>

**xapotlalli +**: ídem. (*tlaoocan coyonilli*: cosa horadada en dos partes.) {*tlaoocan xapotlalli*}<sup>2</sup> ídem. (*tlamieccan coyunilli*: agujerado y horadado en muchas partes.) {*tlamieccan xapotlalli*}<sup>2</sup> horadado en muchas partes. {*tlamieccan xapotlalli*}<sup>1</sup> horadado en dos partes. {*tlaoocan xapotlalli*}<sup>1</sup>

**xapottimotlalia**: abrirse o romperse algo así.<sup>2</sup>

**xauhqui**: india afeitada a su modo antiguo.<sup>2</sup> afeitada así.<sup>1</sup>

**xax +**: ay ay. interjección. del que se queja. {*a xax*}<sup>2</sup>

**xaxacualoa, nino**: estregarse rascándose a alguna cosa. pret.: *oninoxacualo*.<sup>2</sup> fregarse estregándose.<sup>1</sup> **xaxacualoa, nitla**: fregar, o limpiar vajilla. pret.: *onitlaxaxacualo*.<sup>2</sup> fregar, lavar los vasos.<sup>1</sup>

**xaxacualtic**: carne o fruta magullada, o cosa semejante.<sup>2</sup> manoseada fruta.<sup>1</sup> magullada carne.<sup>1</sup>

**xaxahuani**: llover mucho.<sup>1</sup>

**xaxahuania, nitla**: echar sangre o cosa semejante a bocanadas. pret.: *onitlaxaxahuani*.<sup>2</sup> a bocanadas echar algo.<sup>1</sup>

**xaxahuatza, nitla**: ruido hacer el agua o los meados del caballo cuando mea o cosa así.<sup>1</sup>

**xaxalteyo**: pedregoso lugar de piedras menudas.<sup>2</sup> pedregoso de piedras menudas.<sup>1</sup>

**xaxaltic**: cosa mala, así como manta, estera o cosa semejante.<sup>2</sup>

**xaxamacaliztli**: estruendo de cosas quebradas.<sup>2</sup> estruendo de cosas quebradas.<sup>1</sup>

**xaxamacatimani**: batir las olas, o quebrar en las rocas. pret.: *oxaxamacatimanca*.<sup>2</sup>

**xaxamacatiuh**: ir recio el río, haciendo gran estruendo. pret.: *oxaxamacatia*.<sup>2</sup> ir recio el río.<sup>1</sup>

**xaxamacatoque**: estrago de muertos.<sup>1</sup> **xaxamacatoque +**: estrago de muertos. {*mixtlatitoque, xaxamacatoque*}<sup>2</sup>

**xaxamacatoque, mixtlatitoque**: estrago de muertos en batalla.<sup>2</sup>

**xaxamaquiliztli**: estruendo o ruido de vasos quebrados.<sup>2</sup> ruido de cosas quebradas de barro.<sup>1</sup>

**xaxamatza, nite**: hacer pedazos a los enemigos, haciendo gran estrago en ellos. pret.: *onitexaxamatz*.<sup>2</sup>

**-xayac**: *noxayac, toxayac*.

**xayacatia, nico**: enmascararse con ruines costumbres. pret.: *oninoxayacati*. metaf.<sup>2</sup> **xayacatia, nite**: enmascarar a otro. pret.: *onitexayacati*.<sup>2</sup> carátula o máscara poner a otro.<sup>1</sup>

**xayacatl**: cara.<sup>1</sup> rostro o cara.<sup>1</sup> cara o rostro, carátula o máscara.<sup>2</sup> carátula generalmente.<sup>1</sup> gesto, la cara.<sup>1</sup> haz, por la cara o rostro del hombre.<sup>1</sup> Véase también: *noxayac, toxayac*. **xayacatl +**: máscara o carátula. {*tlachichihuali xayacatl*}<sup>1</sup> carátula de palo. {*z: zoqui xayacatl*}<sup>1</sup>

**xayacatlachichihuali**: carátula o máscara.<sup>2</sup> máscara o carátula.<sup>1</sup>

**xayacayotia, nite**: enmascarar a otro.

pret.: *onitexayacayoti*.<sup>2</sup> hacer los rostros a las imágenes, o enmascarar a otro.<sup>1</sup>

**xayacayotia, nitla**: hacer los rostros a las imágenes que se pintan. pret.: *onitlaxayacayoti*.<sup>2</sup>

**xayocuitlatl**: heces de vino.<sup>1</sup> heces o asiento de cosas líquidas.<sup>2</sup> heces generalmente.<sup>1</sup> asentadas heces.<sup>1</sup>

**xayocuitlatlalia, mo**: asentarse las heces.<sup>1</sup>

**xayocuitlatlaza, nitla**: limpiar las heces. pret.: *onixayocuitlatlaz*.<sup>2</sup> heces quitar.<sup>1</sup>

**xayocuitlayotia, mo**: asentarse las heces.<sup>1</sup>

**xayotl**: heces.<sup>2</sup> heces generalmente.<sup>1</sup> asentadas heces.<sup>1</sup> **xayotl +**: heces de vino. {*oc xayotl*}<sup>1</sup> heces de vino. {*vino xayotl*}<sup>1</sup>

**xayotlaza, nitla**: limpiar heces. pret.: *onitlaxayotlaz*.<sup>2</sup> heces quitar.<sup>1</sup>

**xelhuia, nic**: lo mismo es que *tlatzontlaxilia*.<sup>2</sup> **xelhuia, nitetla**: partir con otro alguna cosa, o aliviar quitando parte de la carga o del tributo. pret.: *onitetlaxelhui*.<sup>2</sup> repartir.<sup>1</sup> aliviar así a otro.<sup>1</sup>

**xelihui**: dividirse los ríos; y lo mismo dicen de los caminos.<sup>1</sup> partirse o henderse por medio. pret.: *oxeliuh*.<sup>2</sup> henderse de esta manera.<sup>1</sup> **xelihui, ni**: henderse por sí mismo.<sup>1</sup>

**xelihuini**: cosa partible así.<sup>2</sup> partible cosa.<sup>1</sup>

**xeliuh cacuani, nitla**: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su compleción.<sup>1</sup>

**xeliuhca**: distintamente. adv. o apartadamente.<sup>2</sup>

**xeliuhca tlacua, ni**: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su compleción.<sup>1</sup>

**xeliuhcacua, nitla**: comer templadamente. pret.: *onitlaxeliuhcacua*.<sup>2</sup>

**xeliuhqui**: hendido.<sup>1</sup> cosa partida o hendida por medio.<sup>2</sup>

**xeloa, nitla**: partir, rajar o dividir algo. pret.: *onitlaxelo*.<sup>2</sup> rajar madera, partir o dividir algo.<sup>1</sup> apartar ganado.<sup>1</sup>

**xeloloni**: hendible que se puede hender.<sup>1</sup> partible cosa.<sup>1</sup> cosa que se puede partir de esta manera.<sup>2</sup>

**xelotiuh, nite**: colarse o meterse entre otros, hendiendo por ellos. pret.: *onitexelotia*.<sup>2</sup> meterse o colarse entre otros, o por algún lugar estrecho.<sup>1</sup>

**xexelhuia, nitetla**: repartir algo a otros o partir algo con otros. pret.: *onitetlaxexelhui*.<sup>2</sup> repartir.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxexelhui*.

**xexelihui**: dividirse así.<sup>1</sup> apartarse o dividirse.<sup>1</sup> dividirse o desparramarse alguna cosa. pret.: *oxexeliuh*.<sup>2</sup> **xexelihui +**: desparramarse. {*xixinie xexelihui*}<sup>1</sup>

**xexeloa, mo**: apartarse o dividirse.<sup>1</sup> **xexeloa, nite**: dividir y alborotar el pueblo, despedazar o descuartizar. pret.: *onitexexelo*.<sup>2</sup> desmembrar a otro.<sup>1</sup> matar despedazando.<sup>1</sup> Véase además: *texexeloa*.

**xexeloa, nitla**: repartir, dividir o partir en partes, distinguir o escarbar la tierra. pret.: *onitlaxexelo*.<sup>2</sup> distinguir razones.<sup>1</sup> escarbar tierra o cosa así.<sup>1</sup> dividir algo.<sup>1</sup> desparramar.<sup>1</sup> partir en partes.<sup>1</sup> apartar o dividir algo.<sup>1</sup>

- xi:** ídem. (*xii:* del que espanta a otro.)<sup>2</sup> así. admirándose o vedando algo, o eaya, o eje para ojear perro, o arre para acémila. adv.<sup>2</sup> así, admirándose.<sup>1</sup> eje, ojeando al perro.<sup>1</sup> a hao, ola, oyes.<sup>1</sup> arre, para aguijar asnos.<sup>1</sup> o adverbio para llamar.<sup>1</sup> hao, hao, ola, oyes. adv. para llamar o para decir a otro que calle, que no haga lo que hace, o para admirarse de algo.<sup>2</sup>
- xicalhuia, nitla:** echar agua o otro licor con *xicalli*. pret.: *onitlaxicalhui*.<sup>2</sup> echar agua o hacer algo con *xicalli*.<sup>1</sup> hacer algo con *xical*.<sup>1</sup>
- xicalli:** calabaza que sirve de vaso.<sup>1</sup> vaso de calabaza.<sup>2</sup>
- xicaltecomatl:** calabaza que sirve de vaso.<sup>1</sup> ídem. (*xicalli:* vaso de calabaza.)<sup>2</sup>
- xicaltetecon:** mariposa grande pintada.<sup>1</sup> mariposa grande.<sup>2</sup>
- xicaltetl:** barniz blanco sobre el cual pintan.<sup>1</sup> piedra para bruñir algo.<sup>1</sup> yeso.<sup>1</sup> cierto barniz de piedra blanca sobre que pintan, o doran, o yeso o cierta piedra lisa para bruñir.<sup>2</sup>
- xicaltica +:** llover mucho. {*yuhquin xicaltica tlanoquilo*}<sup>1</sup> llover reciamente. {*ihquin xicaltica tlanoquilo*}<sup>2</sup>
- xicama:** fruta, de hechura de nabo que se come cruda.<sup>1</sup> cierta raíz que se come cruda y es muy dulce.<sup>2</sup>
- xicamatl:** fruta, de hechura de nabo que se come cruda.<sup>1</sup> ídem. (*xicama:* cierta raíz que se come cruda y es muy dulce.)<sup>2</sup>
- xicahua, nino:** perder algo por descuido y negligencia, o no curar de su persona, o no hacer cuenta de sí. pret.: *oninoxicauh*.<sup>2</sup> desmerecer.<sup>1</sup> perder alguna cosa por pereza o negligencia.<sup>1</sup> **xicahua, nite:** desamparar a otro con desdén y enojo. pret.: *onitexicauh*.<sup>2</sup> desamparar a alguno.<sup>1</sup> dejar o desamparar a otro.<sup>1</sup> **xiccahua, nitla:** perder algo por su culpa y negligencia. pret.: *onitlaxicauh*.<sup>2</sup>
- xiccauhtehua, nite:** desamparar a otro yéndose a otra parte. pret.: *onitexiccauhtehuac*.<sup>2</sup> dejar a otro con desdén y enojo.<sup>1</sup>
- xicchihuacan +:** esforzao cuanto pudiéredes. {*ixquich amotlapal xicchihuacan*}<sup>2</sup>
- xicco +:** cebar arcabuz o lombarda. {*tlequiquiz xicco*}<sup>1</sup>
- xiccoa +:** compra dos reales de algo. {*ometica xiccoa*}<sup>2</sup>
- xiccueyotl:** bajo del vientre.<sup>1</sup>
- xiccuicau +:** sed avisados prudentes y sabios. {*amix amonacaz xiccuicau*}<sup>2</sup>
- xiccuilia, nitetla:** tomar con engaño alguna cosa a otro. pret.: *onitetlaxiccuili*.<sup>2</sup> Véase además: *tlaxiccuilia*.
- xichipoloo, nino:** golosinear. pret.: *oninoxochipolo*.<sup>2</sup>
- xicmecayotl:** la tripa del ombligo.<sup>2</sup>
- xico +:** hacha de cera. {*malinqui xico cuitla ocotl*}<sup>2</sup>
- xicoa, nino:** tener envidia, o enojo, o agravarse de algo. pret.: *oninoxico*.<sup>2</sup> **xicoa, nite:** engañar, o burlar a otro. pret.: *onitexico*.<sup>2</sup> vender más del justo precio engañando.<sup>1</sup> **xicoa +:** envidia tener de otro. {*tetechnino, xicoa*}<sup>1</sup> **xicoa +, nino:** tener enojo, o envidia de otro. pret.: *tetech oninoxico*. {*tetech ninoxicoa*}<sup>2</sup>
- xicocihuiztli:** dentera.<sup>2</sup>
- xicocuitla +:** hacha para alumbrar. {*malinqui xicocuitla ocotl*}<sup>1</sup> hacha para alumbrar. {*huey xicocuitla ocotl*}<sup>1</sup>
- xicocuitlaaltia, nitla:** encerar, o bañar algo con cera. pret.: *onitlaxicocuitlaalti*.<sup>2</sup> encerar.<sup>1</sup>
- xicocuitlahuia, nitla:** encerar algo. s. lienzo o cosa semejante.<sup>2</sup> encerar.<sup>1</sup>
- xicocuitlaicpayollotl:** pabulo de candela.<sup>1</sup>
- xicocuitlanamacac:** cerero que vende cera.<sup>2</sup>
- xicocuitlanamacani:** ídem. (*xicocuitlanamacac:* cerero que vende cera.)<sup>2</sup>
- xicocuitlaocochihua, ni:** hacer candelas de cera. pret.: *onixicocuitlaocochihua*.<sup>2</sup> candelas de cera hacer.<sup>1</sup>
- xicocuitlaocochihuiqui:** candelero que las hace.<sup>1</sup> cerero que las hace.<sup>2</sup>
- xicocuitlaoconamacac:** candelero que las vende.<sup>1</sup>
- xicocuitlaoconamacani:** candelero que las vende.<sup>1</sup>
- xicocuitlaocotl:** candela de cera.<sup>1</sup> candela de cera.<sup>2</sup>
- xicocuitlaocotl yyacacotonca:** pavesa de candela.<sup>1</sup> pavesa de la dicha candela.<sup>2</sup>
- xicocuitlaocotl yyectiloca:** ídem. (*xicocuitlaocotl yyacacotonca:* pavesa de la dicha candela.)<sup>2</sup>
- xicocuitlaocotl yyectlioca:** pavesa de candela.<sup>1</sup>
- xicocuitlatl:** cera.<sup>1</sup> cera.<sup>2</sup> **xicocuitlatl +:** cera blanca. {*iztac xicocuitlatl*}<sup>1</sup>
- xicocuitlayotia, nitla:** encerar.<sup>1</sup> encerar hilo. &c. pret.: *onitlaxicocuitlayoti*.<sup>2</sup>
- xicollani, anino:** desdñarse de hacer algo.<sup>1</sup>
- xicolli:** vestidura del cuerpo hasta la cinta.<sup>1</sup>
- xicoloo, ninoc:** reverencia hacer.<sup>1</sup>
- xicotli:** abeja grande de miel, que horada los árboles.<sup>1</sup> abeja grande de miel que horada los árboles, o abejón.<sup>2</sup>
- xicotli iteminaya:** aguijón de abeja.<sup>1</sup> ídem. (*xicotlimihua:* aguijón de abeja.)<sup>2</sup>
- xicotlimihua:** aguijón de abeja.<sup>1</sup> aguijón de abeja.<sup>2</sup>
- xicotzapotl:** peruétano.<sup>1</sup> peruétano, fruta conocida.<sup>2</sup>
- xicotzi:** lo mismo es que *xizo*.<sup>2</sup>
- xictia, ninote:** tener en poco a otro. pret.: *oninotexicti*.<sup>2</sup> **xictia, nechmo:** tenerme otro en poco, o atreverseme. pret.: *onechmoxicti*.<sup>2</sup>
- xictiala, ni:** poner brújula para tirar. pret.: *onixictiali*.<sup>2</sup> brújula poner así.<sup>1</sup>
- xictlaz +:** caer de su estima. {*onino, xictlaz*}<sup>1</sup>
- xictlaza, nite:** difamar a otro o cortar ombligo a otro. pret.: *onitexictlaz*.<sup>2</sup> difamar o otro.<sup>1</sup>
- xictli:** ombligo.<sup>1</sup> brújula para tirar derecho.<sup>1</sup> ombligo, o brújula para tirar derecho.<sup>2</sup> Véase también: *toxic*.
- xictoca, nino:** pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.<sup>1</sup>
- xicuecuyotl:** arrugas de barrigas de viejos.<sup>1</sup> arrugas grandes que cuelgan de las barrigas de los viejos, o viejas.<sup>2</sup>
- xicuetz +:** caer de su estima. {*oni, xicuetz*}<sup>1</sup>
- xicuetz, ni:** perder la honra y estima. pret.: *onixicuetz*.<sup>2</sup> perder la honra.<sup>1</sup> caer de su estima.<sup>1</sup>
- xicyetoca, nino:** pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.<sup>1</sup>
- xihuia, nino:** embijar.<sup>1</sup>
- xihuitl:** turquesa.<sup>1</sup> cometa grande que parece como globo o gran llama.<sup>1</sup> año.<sup>1</sup> hierba, generalmente.<sup>1</sup> año, cometa, turquesa e hierba.<sup>2</sup> Véase también: *ixiuh, toxiuh*. **xihuitl +:** turquesa, piedra preciosa. {*tlacuahuac xihuitl*}<sup>2</sup> hogaño; adverbio de tiempo. {*inipanin xihuitl*}<sup>1</sup> antiguamente. {*amo quinquezqui xihuitl*}<sup>1</sup> hogaño, o en este año. {*inipanin xihuitl*}<sup>2</sup> el mes de octubre. {*ic matlactetl metztli ice xihuitl*}<sup>2</sup> de aquí a un año, o el año venidero. {*inaxcan ce xihuitl*}<sup>2</sup> enero. {*icce metztli, ince xihuitl*}<sup>1</sup> hogaño. {*inaxcan xihuitl*}<sup>2</sup> el mes de abril. {*icnauhtetl metztli ice xihuitl*}<sup>2</sup> el mes de marzo. {*ic yei metztli ice xihuitl*}<sup>2</sup> el mes de mayo. {*ic macuillimetztli ice xihuitl*}<sup>2</sup> turquesa. {*tlacuahuac xihuitl*}<sup>1</sup> hogaño; adverbio de tiempo. {*inaxcan xihuitl*}<sup>1</sup>
- xihuitl huetzi:** caer cometa. pret.: *xihuitl ouetz*.<sup>2</sup>
- xihuitl molpiya:** término de tiempo que tenían y contaban de cincuenta en cincuenta y tres años.<sup>2</sup>
- xihuixcol:** glotón.<sup>2</sup> glotón.<sup>1</sup>
- xihuixcollotl:** glotonería.<sup>2</sup> gula.<sup>1</sup>
- xii:** del que espanta a otro. adv.<sup>2</sup>
- xile:** silla de caballo o mula.<sup>1</sup>
- xillan; to:** en la barriga, o vientre.<sup>2</sup>
- xillancauhti, no:** tener dolor de ijada. pret.: *onoxillancauhtic*.<sup>2</sup> doler la ijada.<sup>1</sup>
- xillancauhtic:** doliente de ijada.<sup>2</sup> doliente así.<sup>1</sup>
- xillancauhtiliztli:** dolor de ijada.<sup>2</sup> dolencia tal.<sup>1</sup>
- xillantli:** vientre, o barriga.<sup>2</sup> barriga o bajo.<sup>1</sup> Véase también: *ixillan, toxillan*.
- xillanuipilli +:** cilicio. {*tecucua xillanui pilli*}<sup>1</sup>
- xilotcayotl +:** lomo de animal. {*cuitlapan xilotcayotl*}<sup>1</sup>
- xiloti:** comenzar a echar mazorca la caña de maíz.<sup>2</sup>
- xilotl:** mazorca de maíz tierna y por cuajar.<sup>2</sup> mazorca de maíz antes que se cuaje el grano.<sup>1</sup>
- xilotla:** tiempo de estas mazorcas.<sup>2</sup> tiempo de xilotl.<sup>1</sup>
- xilotzontli:** raspa de espiga.<sup>2</sup> **xilotzontli +:** raspa de espiga. {*castillan xilotzontli*}<sup>1</sup>
- xima, nino:** afeitarse, o raparse con navaja, o tijeras o trasquilarse. pret.: *oninoxin*.<sup>2</sup> **xima, nite:** afeitarse así a otro, o labrar piedras. pret.: *onitexin*.<sup>2</sup> rapar raer el pelo.<sup>1</sup> afeitarse o rapar y trasquilar el cabello.<sup>1</sup> trasquilar.<sup>1</sup>
- xima, nitla:** carpintear, o dolar. pret.: *onitlaxin*.<sup>2</sup> carpintear.<sup>1</sup> dolar algo.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxima*.
- ximmatlalitzli:** zafiro, piedra preciosa.<sup>2</sup>
- ximmictia, nic:** ahogar la hierba el trigo, o cosa así.<sup>2</sup>

**ximocacayahua +**: no engañes ni burles a nadie. {*macayac ica ximocacayahua*}<sup>2</sup>  
**ximocnomati**: humíllate; imperativo.<sup>1</sup>  
**ximopechteca**: humíllate; imperativo.<sup>1</sup>  
**xinachoa, nino**: asementarse. pret.: *oninoxinacho*.<sup>2</sup> engendrar.<sup>1</sup> asementarse.<sup>1</sup>  
**xinachtia, nino**: guardar el mejor trigo, o la mejor semilla para sembrar. pret.: *oninoxinachtli*.<sup>2</sup> guardar buenas semillas, para sembrarlas a su tiempo.<sup>1</sup>  
**xinachtlitli**: semilla.<sup>1</sup> semilla de hortaliza. &c.<sup>2</sup> grana o semilla de hierbas.<sup>1</sup> simiente.<sup>1</sup> **xinachtlitli +**: simiente de rabos. {*nabos xinachtli*}<sup>1</sup> linaza, simiente de lino. {*lino xinachtli*}<sup>1</sup> linaza, simiente de lino. {*castillan lino xinachtli*}<sup>1</sup>  
**xinachyotl**: semental cosa de simiente.<sup>1</sup>  
**xincuiloa, nino**: ceñirse la manta para trabajar. pret.: *oninoxincuiloa*.<sup>2</sup> ceñirse la manta para trabajar.<sup>1</sup> regazarse.<sup>1</sup> haldas poner en cinta.<sup>1</sup>  
**xinepanoa, nitla**: entretejer como haciendo esteras, o seto, o cosa semejante. pret.: *onitlaxinepano*.<sup>2</sup> tejer uno con otro como esteras o cosa así.<sup>1</sup> entretejer.<sup>1</sup>  
**xini**: caerse, o desbaratarse la pared, o sierra. pret.: *oxin*.<sup>2</sup> caerse la pared, sierra o barranca.<sup>1</sup>  
**xinia, nino**: desigualar en el precio de lo que se compra.<sup>1</sup> **xinia, nitla**: deshacer el concierto.<sup>1</sup> deshacer o desboronar pared.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxinia*. **xinia +, tito**: soltar el juramento. pret.: *otito juramento xinique*. {*juramento xinia, tito*}<sup>2</sup>  
**xiniliztli**: caída de pared así.<sup>2</sup> caída de pared o sierra.<sup>1</sup>  
**xinqui +**: el que hace o labra imágenes de bulto en madera. {*cuauhteixiptla xinqui*}<sup>2</sup>  
**xintli +**: el que tiene hecha, o afeitada y rapada la barba. {*tlatentzo xintli*}<sup>2</sup>  
**xioti, ni**: tener empeines. pret.: *onixiot*.<sup>2</sup>  
**xiotia, nino**: tomar ejemplo de otros. metáf. o poner las premideras a la tela. pret.: *oninoxioti*.<sup>2</sup> **xiotia, nitla**: urdir, o enlizar tela. pret.: *onitlaxioti*.<sup>2</sup>  
**xiotl**: empeine, o sarna, o lizo para urdir tela y tejera.<sup>2</sup> **xiotl +**: el que da buen ejemplo. metáf. {*octacatl xiotl quitlalia*}<sup>2</sup>  
**xiotl cuatzontli niteca**: dar buen ejemplo. metáf.<sup>2</sup>  
**xipehua, nite**: desollar algo.<sup>1</sup> **xipehua, nitla**: desollar, o descortezar, o mondar habas. &c. pret.: *onitlaxipeuh*.<sup>2</sup> descortezar algo.<sup>1</sup> deshollar.<sup>1</sup> mondar algo como habas, fruta o varas verdes.<sup>1</sup> descascar tunas.<sup>1</sup> descascar granadas.<sup>1</sup>  
**xipehualiztli +**: desolladura así. {*teyolca xipehualiztli*}<sup>1</sup> desolladura así. {*tlayolca xipehualiztli*}<sup>1</sup>  
**xipehuani +**: desollador tal. {*tlayolca xipehuani*}<sup>1</sup>  
**xipetzic**: cosa lisa.<sup>2</sup> lisa cosa, que reluce.<sup>1</sup>  
**xipeuhcayotl**: mondaduras así.<sup>2</sup> mondaduras en esta manera.<sup>1</sup>  
**xipincuaehuayotequi, nino**: circuncidarse.<sup>1</sup>  
**xipincuaehuayotequi, nite**: circuncidar o retajar.<sup>1</sup>  
**xipincuaeyotequi, nite**: circuncidar o retajar.<sup>1</sup>

**xipinehuayotequi, nino**: circuncidarse.<sup>1</sup>  
**xipintli**: prepucio, o capullo del miembro.<sup>2</sup> capullo del miembro del hombre.<sup>1</sup>  
**xipintontli**: prepucio pequeño.<sup>2</sup>  
**xipintzontecomatl**: prepucio, o resmilla.<sup>2</sup> resmilla del miembro genital.<sup>1</sup>  
**xipochehua, nitla**: hacer chichones, o torondones. pret.: *onitlaxipocheuh*.<sup>2</sup> chichones hacer a otro.<sup>1</sup>  
**xippachoa, nitla**: cubrir algo de hierba, o ahogar la hierba el trigo, o cosa semejante.<sup>2</sup>  
**xippalli**: color turquesado.<sup>2</sup> turquesado color.<sup>1</sup>  
**xiquilnamiqui +**: y piensa antes, o primero. s. lo que te será provechoso, dejándolo inútil. &c. {*ocye xiquilnamiqui*}<sup>2</sup>  
**xiquipilihui**: hacer como bolsas la ropa mal cosida y mal cortada. pret.: *oxiquipiliuh*.<sup>2</sup>  
**xiquipilihuiliztli**: torondón.<sup>2</sup> torondón.<sup>1</sup>  
**xiquipilli**: costal o talega.<sup>1</sup> costal, talega, alforja, o bolsa.<sup>2</sup> alforja.<sup>1</sup> talega, generalmente.<sup>1</sup> **xiquipilli +**: saca o saco grande. {*huey xiquipilli*}<sup>1</sup> bota de vino. {*vino xiquipilli*}<sup>1</sup>  
**xiquipilquentia, nino**: anudar la manta para llevar en ella algo al cuello.<sup>1</sup>  
**xiquipiltema, nitla**: proveer o henchir las alforjas. &c. pret.: *onitlaxiquipilten*.<sup>2</sup> meter en el alforja.<sup>1</sup>  
**xiquipiltontli**: alforjuela. &c.<sup>2</sup> bolsa.<sup>1</sup> **xiquipiltontli +**: izquierdo o bolsa pequeña de dinero. {*teocuitla xiquipiltontli*}<sup>1</sup> izquierdo o bolsa pequeña de dinero. {*tomin xiquipiltontli*}<sup>1</sup>  
**xiquiquinaca, ni**: zumbiar. pret.: *onixiquiquinaca*.<sup>2</sup> zumbiar.<sup>1</sup> sollar como fuelles.<sup>1</sup>  
**xiquiquinacaliztli**: zumbido.<sup>2</sup> zumbido.<sup>1</sup>  
**xiquiquinacani**: zumbador.<sup>2</sup>  
**xiquiquinacatiuh**: ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.<sup>1</sup>  
**xiquiquinaquiliztli**: zumbido de viento.<sup>2</sup> ruido de viento.<sup>1</sup>  
**xiquiquinaquiliztli**: ídem. (*xiquiquinaquiliztli*: zumbido de viento.)<sup>2</sup> zumbido.<sup>1</sup>  
**xiquitoa, nino**: difamarse.<sup>1</sup> **xiquitoa, nite**: difamar a otro. pret.: *onitexiquito*.<sup>2</sup> difamar o otro.<sup>1</sup>  
**xitetecuica**: hacer gran ruido el viento recio. pret.: *oxitetecuicac*.<sup>2</sup>  
**xitetecuica ehecatal**: viento recio.<sup>1</sup>  
**xitetecuicaliztli**: ruido o zumbido tal.<sup>2</sup> ruido de viento.<sup>1</sup>  
**xitictli +**: portillo de muro, o de cerca de ciudad. {*alpetenan xitictli*}<sup>2</sup>  
**xitini**: aventarse y espantarse el ganado.<sup>1</sup> caerse la pared, sierra o barranca.<sup>1</sup> derrocar la pared.<sup>1</sup>  
**xitinia, nite**: desbaratar real de enemigos. pret.: *onitexitini*.<sup>2</sup> descercar a los enemigos.<sup>1</sup> **xitinia, nitla**: derrocar o deshacer pared. &c. o destruir algo. pret.: *onitlaxitini*.<sup>2</sup> deshacer lo hecho.<sup>1</sup> deshacer o desboronar pared.<sup>1</sup> derrocar pared.<sup>1</sup>  
**xitiniliztli**: caída de pared. &c.<sup>2</sup> caída de pared o sierra.<sup>1</sup> **xitiniliztli +**: derrocamiento de pared. {*tepan xitiniliztli*}<sup>1</sup>  
**xitinqui**: pared caída o derribada.<sup>2</sup> caída cosa así.<sup>1</sup>  
**xitlaixpanican +**: no seáis hipócritas

mostrando una cosa de fuera con fingimiento y haciendo lo contrario de ella. {*macamo zan xitlaixpanican*}<sup>2</sup>  
**xitmi**: caerse o deshacerse la pared o sierra, o cosa semejante, o desbaratarse la gente. pret.: *oxitin*.<sup>2</sup>  
**xitomacihuizo**: verrugoso.<sup>2</sup> verrugoso.<sup>1</sup>  
**xitomacihuiztli**: verruga.<sup>2</sup> verruga otra.<sup>1</sup>  
**xitomahua, nitla**: echar xitomatl en el guisado. pret.: *onitlaxitomahui*.<sup>2</sup> echar tomates en el manjar, o en la salsa.<sup>1</sup>  
**xitomatl**: tomates grandes colorados, amarillos y blancos.<sup>2</sup> fruta que echan en los guisados en lugar de agraz.<sup>1</sup>  
**xittecocatli**: asadura de animal.<sup>2</sup> asadura de animal.<sup>1</sup> asadura de animal.<sup>1</sup> Véase también: *ixittecon*.  
**xittomonaliztli**: vejiga de quemazón, o de otra manera.<sup>1</sup>  
**xittomonalli**: vejiga o ampolla.<sup>2</sup>  
**xittomoni, ni**: reventando sonar. pret.: *onixittomon*.<sup>2</sup> estallar reventando.<sup>1</sup>  
**xittomonía, nino**: hacer rueda el gallo de la tierra. &c. pret.: *oninoxittomoni*.<sup>2</sup>  
**xittomonía, nitla**: hacer sonar algo reventando. pret.: *onitlaxittomoni*.<sup>2</sup> sonar quebrando.<sup>1</sup>  
**xittomoniliztli**: estallido de esta manera.<sup>1</sup> estallido de lo que revienta, o ampolla o vejiga.<sup>2</sup> ampolla o vejiga.<sup>1</sup> ruido de cosas quebradas de barro.<sup>1</sup>  
**xittomonilpiya, nitla**: dar lazada. pret.: *onitlaxittomonilpi*.<sup>2</sup> dar lazada.<sup>1</sup> lazada dar.<sup>1</sup>  
**xittoncapani, ni**: estallar reventando. pret.: *onixittoncapan*.<sup>2</sup> estallar reventando.<sup>1</sup>  
**xittoncapania, nitla**: hacer reventar algo con estallido o quebrando palos. pret.: *onitlaxittoncapani*.<sup>2</sup> sonar quebrando.<sup>1</sup>  
**xittoncapaniliztli**: estallido tal.<sup>2</sup> estallido de esta manera.<sup>1</sup> ruido de cosas quebradas de madera.<sup>1</sup>  
**xittoncueponi, ni**: estallar reventando. pret.: *onixittoncuepon*.<sup>2</sup> estallar reventando.<sup>1</sup>  
**xittoncueponiliztli**: estallido tal.<sup>2</sup> estallido de esta manera.<sup>1</sup>  
**xittontlatzini, ni**: estallar reventando. pret.: *onixittontlatzin*.<sup>2</sup> estallar reventando.<sup>1</sup>  
**xittontlatziniliztli**: estallido así.<sup>2</sup> estallido de esta manera.<sup>1</sup> ruido de cosas quebradas de madera.<sup>1</sup>  
**xitza, nitla**: exprimir o sacar zumo de hierbas o cosa así.<sup>1</sup>  
**xiuh**: eje, para ojear perros.<sup>2</sup> eje, ojeando al perro.<sup>1</sup>  
**xiuhatlapalli**: hoja de hierba.<sup>2</sup> hoja de rosa o flor.<sup>1</sup> hoja de hierba.<sup>1</sup>  
**xiuhcahua, mo**: tierra que se deja de sembrar un año y otro sí, porque no se esquilme.<sup>2</sup> **xiuhcahua, nitla**: dejar hacer herbazal la heredad o viña por no la beneficiar. pret.: *onitlaxiuhcauh*.<sup>2</sup> dejar de labrar la tierra, tornándola herbazal.<sup>1</sup>  
**xiuhcalihui**: pararse verde y muy fresco. pret.: *oxiuhcaliuh*.<sup>2</sup> **xiuhcalihui, ni**: estar descolorido de miedo o enfermedad. pret.: *onixiuhcaliuh*.<sup>2</sup> verdecerse pararse

verde.<sup>1</sup> descolorido estar de miedo o de enfermedad.<sup>1</sup> **xiuhcalihui**, **tla**: verde-guear.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxiuhcalihui*.  
**xiuhcalihuiliztli**: verdura o verdor de prado.<sup>2</sup> verdura.<sup>1</sup>  
**xiuhcaltia**, **tla**: verdeguear.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxiuhcaltia*.  
**xiuhcaltic**: cosa muy verde y fresca, o descolorido de miedo o de enfermedad.<sup>2</sup> verde cosa en demasía.<sup>1</sup> descolorido así.<sup>1</sup>  
**xiuhcaltiliztli**: verdor o frescura de prado.<sup>2</sup> verdura.<sup>1</sup>  
**xiuhcuicui**, **nitla**: desherbar. pret.: *onitlaxiuhcuicui*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup> desherbar.<sup>1</sup>  
**xiuhximatqui**: herbolario.<sup>2</sup> herbolario.<sup>1</sup>  
**xiuhzhuatl**: hoja de hierba.<sup>2</sup> hoja de hierba.<sup>1</sup>  
**xiuhnahualtia**, **nino**: esconderse entre las hierbas o matas para espiar.<sup>1</sup>  
**xiuhochpana**, **nitla**: desherbar. pret.: *onitlaxiuhochpan*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup>  
**xiuhpopohua**, **nitla**: ídem. (*xiuhochpana*, *nitla*: desherbar) pret.: *onitlaxiuhpopoh*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup> desherbar.<sup>1</sup>  
**xiuhpopoxoa**, **nitla**: ídem. (*xiuhpopohua*, *nitla*: ídem. (*xiuhochpana*, *nitla*: desherbar)) pret.: *onitlaxiuhpopoxo*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup>  
**xiuhquilitl**: pastel para teñir.<sup>2</sup> pastel para teñir.<sup>1</sup>  
**xiuhtia** +, **ni**: tener mucha edad. {*miec xiuhtia*, *ni*}<sup>2</sup>  
**xiuhtic**: color turquesado.<sup>2</sup> turquesado color.<sup>1</sup>  
**xiuhtla**: herbazal.<sup>2</sup> herbazal.<sup>1</sup>  
**xiuhtlacuilo**: cronista.<sup>2</sup> cronista.<sup>1</sup>  
**xiuhtlatia**, **anino**: importuno ser así.<sup>1</sup>  
**xiuhtlatia**, **nino**: enfadarse o cansarse. pret.: *oninoxihuhtlati*.<sup>2</sup> desconfiar el que ha estado esperando algo.<sup>1</sup> enfadarse por la tardanza.<sup>1</sup> entibiarse en el propósito.<sup>1</sup>  
**xiuhtlatia**, **nite**: enfadar a otro con importunidades. pret.: *onitexihuhtlati*.<sup>2</sup> amohinar y moler a otro.<sup>1</sup> hacer desmayar a otro.<sup>1</sup>  
**xiuhtlatla**, **ni**: hambrear. pret.: *onixihuhtlatlac*.<sup>2</sup> hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.<sup>1</sup> gana tener de comer.<sup>1</sup>  
**xiuhtlaza**, **nitla**: desherbar. pret.: *onitlaxihuhtlaz*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup> desherbar.<sup>1</sup>  
**xiuhtoctepitl**: maíz que se hace en sesenta días.<sup>2</sup> maíz que se hace en cincuenta días.<sup>1</sup>  
**xiuhtoctlaolli**: maíz colorado.<sup>2</sup> maíz colorado.<sup>1</sup>  
**xiuhtomolli**: turquesa, piedra preciosa.<sup>2</sup> turquesa.<sup>1</sup>  
**xiuhtopehua**, **nitla**: desherbar. pret.: *onitlaxiuhopeuh*.<sup>2</sup> escardar.<sup>1</sup>  
**xiuhuihuitla**, **nitla**: ídem. (*xiuhtopehua*, *nitla*: desherbar) pret.: *onitlaxiuhuihuitlac*.<sup>2</sup> desherbar.<sup>1</sup>  
**xiuhuitzollil**: corona real con piedras preciosas.<sup>1</sup> mitra de obispo.<sup>1</sup>  
**xiuhyohua**: hacer caña el maíz, o henchirse de hierba. pret.: *oxiuhyoac*.<sup>2</sup>  
**xiuhyotia**, **mo**: echar hojas el árbol.<sup>1</sup> echar hojas el árbol, o henchirse de ellas. pret.: *omoxiuhyoti*.<sup>2</sup> hoja echar el árbol.<sup>1</sup> henchirse de hojas el árbol.<sup>1</sup> hojas echar los árboles.<sup>1</sup> echar hojas los árboles.<sup>1</sup>

**xiuhyotia**, **nitla**: enramar algo. pret.: *onitlaxiuhyoti*.<sup>2</sup> enramar.<sup>1</sup>  
**xixa**, **nino**: proveerse o hacer cámara. pret.: *oninoxix*.<sup>2</sup> cagar.<sup>1</sup>  
**xixacualoa** +: pisar con los pies. {*nitlac*, *xixacualoa*}<sup>1</sup>  
**xixahua**: barrigudo.<sup>2</sup> barriguda persona.<sup>1</sup>  
**xixaltecón**: mariposa grande.<sup>2</sup> mariposa grande pintada.<sup>1</sup>  
**xixicoa**, **nino**: hacerse de mal o tener pena. pret.: *oninoxixico*.<sup>2</sup> **xixicohua**, **tite**: engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle.<sup>1</sup> **xixicoa**, **nite**: engañar y burlar a otro. pret.: *onitexixico*.<sup>2</sup> burlar engañando a otro.<sup>1</sup> **xixicohua** +: engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle. {*tite*, *xixicohua*}<sup>1</sup>  
**xixicolmati**, **nino**: hallarse burlado. pret.: *oninoxixicolma*.<sup>2</sup> hallarse burlado.<sup>1</sup>  
**xixicuín**: glotón.<sup>2</sup> glotón.<sup>1</sup>  
**xixicuinoa**, **nitla**: glotonear. pret.: *onitlaxixicuino*.<sup>2</sup> glotonear.<sup>1</sup>  
**xixicuinti**, **ni**: glotonear. pret.: *onixixicuinti*.<sup>2</sup> golosinear.<sup>1</sup> glotonear.<sup>1</sup>  
**xixicuiyotl**: glotonería.<sup>2</sup>  
**xixihuia**, **nitla**: arrear asnos.<sup>1</sup>  
**xixili**, **nitla**: pisar con pisón, o henchir recalcando. pret.: *onitlaxixil*.<sup>2</sup> henchir recalcando.<sup>1</sup> pisar con pisón.<sup>1</sup>  
**xixincuiyotl**: gula.<sup>1</sup>  
**xixini**: caerse, o deshacerse la pared o cosa semejante, o desbaratarse la gente, o desparramarse, o dividirse y despartirse los que están juntos, o despoblarse el pueblo, o ciudad. pret.: *oxixin*.<sup>2</sup> despartirse o descarrarse los que estaban juntos.<sup>1</sup> despoblarse el pueblo.<sup>1</sup>  
**xixinia**, **nino**: desataviarse, o destruirse. pret.: *oninoxixini*.<sup>2</sup> **xixinia**, **nite**: desbaratar gente, o pueblo. pret.: *onitexixini*.<sup>2</sup> despoblar pueblo.<sup>1</sup> desbaratar gente.<sup>1</sup> **xixinia**, **nitla**: desensolver algo, o destruir y desbaratar, o asolar pueblo, o deshacer el concierto. pret.: *onitlaxixini*.<sup>2</sup> desataviar.<sup>1</sup> desenvolver algo.<sup>1</sup> esparcir, o descarrar.<sup>1</sup> desparramar.<sup>1</sup> destruir algo.<sup>1</sup> asolar o destruir pueblo.<sup>1</sup>  
**xixinie xexelihui**: desparramarse.<sup>1</sup>  
**xixinilia**, **nitetla**: desbaratar, o deshacer algo a otro, o a otros.<sup>2</sup> deshacer o desbaratar algo a otro.<sup>1</sup>  
**xixiniliztli**: desenvoltura tal, o destrucción. &c.<sup>2</sup> despoblación.<sup>1</sup>  
**xixinqui**: pueblo desbaratado, o asolado.<sup>2</sup> despoblado pueblo.<sup>1</sup>  
**xixioti**, **ni**: tener empujes, o sarna. pret.: *onixixiot*.<sup>2</sup>  
**xixipochahui**, **ni**: hincharse de tolondrones. pret.: *onixixipochauh*.<sup>2</sup> hincharse en esta manera.<sup>1</sup>  
**xixipochahuiliztli**: hinchazón tal.<sup>2</sup> hinchazón de esta manera.<sup>1</sup> torondón.<sup>1</sup>  
**xixipochalhua**, **nitetla**: hacer tolondrones a otro. pret.: *onitetlaxixipochalhui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlaxixipochalhua*.  
**xixipochoa**, **nitla**: hacer chichones, o tolondrones. pret.: *onitlaxixipocho*.<sup>2</sup> chichones hacer a otro.<sup>1</sup>  
**xixipochtic**: hinchado así, o lugar

barrancoso.<sup>2</sup> barrancoso lugar.<sup>1</sup> hinchado a tolondrones.<sup>1</sup>  
**xixiquipilihui**: hacer bolsas la ropa mal cortada y mal cosida.<sup>1</sup> **xixiquipilihui**, **ni**: hincharse de esta manera, de tolondrones. pret.: *onixixiquipiliuh*.<sup>2</sup> hincharse en esta manera.<sup>1</sup>  
**xixiquipilihuiliztli**: hinchazón de esta manera.<sup>1</sup>  
**xixiquipilihuiztli**: hinchazón tal.<sup>2</sup>  
**xixiquipiltic**: hinchado así.<sup>2</sup> hinchado a tolondrones.<sup>1</sup>  
**xixitica**: desmoronarse, o deshacerse alguna cosa. pret.: *oxixitacac*.<sup>2</sup>  
**xixitini**: deshacerse, o caerse pared, o tierra. pret.: *oxixitin*.<sup>2</sup> caerse la pared, sierra o barranca.<sup>1</sup>  
**xixitinia**, **nic**: aventar ganado.<sup>1</sup> **xixitinia**, **nitla**: deshacer lo hecho.<sup>1</sup> esparcir, o descarrar.<sup>1</sup>  
**xixitiniliztli**: caída así.<sup>2</sup> caída de pared o sierra.<sup>1</sup>  
**xixitinqui**: derribada pared así.<sup>2</sup> caída cosa así.<sup>1</sup>  
**xixiuh-tla**: herbazal.<sup>2</sup> herbazal.<sup>1</sup> herbazal.<sup>1</sup>  
**xixiuh-tlatia**, **nino**: enfadarse, o cansarse. pret.: *oninoxihuhtlati*.<sup>2</sup> **xixiuh-tlatia**, **nite**: enfadar, o ser importuno a otro. pret.: *onitexihuhtlati*.<sup>2</sup> amohinar y moler a otro.<sup>1</sup>  
**xixiyoti**: roñoso lleno de roña.<sup>1</sup>  
**xixiyoti**, **ni**: empuje tener.<sup>1</sup> sarna tener.<sup>1</sup>  
**xixitli**: estiércol o mierda.<sup>1</sup> estiércol de hombre.<sup>2</sup> mierda.<sup>1</sup>  
**xiyo**: así, admirándose.<sup>1</sup> así, admirándose.<sup>2</sup>  
**xiyoti**, **ni**: empuje tener.<sup>1</sup>  
**xiyotia**, **nino**: ejemplo tomar de otro.<sup>1</sup> tomar ejemplo de otro.<sup>1</sup> **xiyotia**, **nitla**: urdir tela.<sup>1</sup> enlizar tela.<sup>1</sup>  
**xiyotl**: lizo para urdir y tejer.<sup>1</sup> roña o sarna.<sup>1</sup> empuje.<sup>1</sup> sarna.<sup>1</sup>  
**xiyotl cuatzontli niteca**: dar buen ejemplo.<sup>1</sup>  
**xizo**: sí; adverbio para afirmar.<sup>1</sup> bien está, otorgando.<sup>1</sup> bien está, otorgando: y es habla de solas las mujeres.<sup>2</sup> **xizo** = *xicotzi*<sup>2</sup>  
**xizotzi**: sí; adverbio para afirmar.<sup>1</sup> bien está, otorgando.<sup>1</sup>  
**xocepohualiztli**: entumecimiento.<sup>1</sup> entumecimiento de pie.<sup>2</sup>  
**xochacayolihui**, **ni**: tener callos encima del pie la mujer por el largo ejercicio de moler maíz. &c. pret.: *onixochacayolihuh*.<sup>2</sup> callos tener así.<sup>1</sup>  
**xochahuatl**: gusano lanudo.<sup>1</sup>  
**xochatl**: agua rosada.<sup>1</sup> agua rosada.<sup>2</sup> agua rosada.<sup>2</sup>  
**xochayo cacahuatl**: bebida de cacao con flores secas y molidas.<sup>1</sup>  
**xochayotl**: galápagos de la tierra.<sup>1</sup> galápagos.<sup>2</sup>  
**xochcatl**: rana que se cría entre las hierbas verdes y pequeña.<sup>1</sup> ranilla verde que se cría entre las hierbas.<sup>2</sup> ranilla verde que se cría entre las hierbas.<sup>2</sup>  
**xochi pascua**: pascua de flores.<sup>1</sup> pascua de flores.<sup>2</sup>  
**xochiaceite**: aceite rosado.<sup>1</sup>  
**xochiatl**: agua rosada.<sup>1</sup> agua rosada.<sup>2</sup> agua rosada.<sup>2</sup>  
**xochiatlapalli**: hoja de rosa o de flor.<sup>2</sup> hoja de rosa, o flor.<sup>2</sup>

**xochiayo cacahuatl:** bebida de cacao con flores secas y molidas.<sup>1</sup> bebida de cacao con ciertas flores secas y molidas.<sup>2</sup>

**xochicentlaolli:** maíz pintado de diversos colores.<sup>1</sup> maíz de muchas colores.<sup>2</sup>

**xochichihua, ni:** hacer ramillote o manojito de rosas o flores.<sup>2</sup> **xochichihua +, n:** hacer guirnalda para la cabeza. pret.: *onipac xochichihuh*. {*icpac xochichihua, n*}<sup>2</sup>

**xochichinancalli:** jardín.<sup>1</sup> jardín.<sup>2</sup> jardín.<sup>2</sup>

**xochichihui, ni:** tener diviesos, o nacidos. pret.: *onixochichihui*.<sup>2</sup> enfermar de diviesos.<sup>1</sup>

**xochichihuitztlī:** almorranas.<sup>1</sup> almorranas.<sup>2</sup> almorranas.<sup>2</sup>

**xochicotona, ni:** coger flores.<sup>1</sup>

**xochicozcatl:** guirnalda larga de flores.<sup>1</sup> guirnalda de flores.<sup>2</sup>

**xochicualcotona, ni:** coger fruta de los árboles.<sup>1</sup>

**xochicualcuahuitl:** frutal árbol.<sup>1</sup> árbol de fruta.<sup>2</sup> árbol fructífero.<sup>2</sup>

**xochicualcuauhtla:** arboleda de frutales, o enjertal.<sup>2</sup> tierra de frutales.<sup>2</sup>

**xochicualli:** colación o fruta.<sup>1</sup> fruta generalmente.<sup>1</sup> fruta generalmente.<sup>2</sup> fruta generalmente.<sup>2</sup> **xochicualli +:** fruta de corteza. {*moxipehuani xochicualli*}<sup>1</sup> fruta que se descortezaba para comerla. {*moxipehuani xochicualli*}<sup>2</sup>

**xochicuallo:** fructuoso lo que da fruto.<sup>1</sup> árbol que tiene fruta.<sup>2</sup> árbol que tiene fruta.<sup>2</sup>

**xochicuallotia, mo:** fructificarse el árbol o cosa así.<sup>1</sup> fructificar el árbol. pret.: *omoxochicualloti*.<sup>2</sup>

**xochicualmillanehuia, nino:** arrendar huerta.<sup>1</sup>

**xochicualtequi, ni:** coger fruta del árbol.<sup>2</sup> coger fruta del árbol. pret.: *onixochicualtec*.<sup>2</sup> coger fruta de los árboles.<sup>1</sup>

**xochicuahtla:** floresta.<sup>2</sup> floresta.<sup>1</sup>

**xochihua +:** rey o reina coronada. {*teocuitla icpac xochihua*}<sup>2</sup>

**xochihuauhtli:** bledos amarillos.<sup>1</sup> bledos amarillos.<sup>2</sup>

**xochihuia, nite:** encantar a la mujer para llevarla.<sup>1</sup> dar bebedizos o hechizos, para que quiera bien el hombre a la mujer. pret.: *onitexochihui*.<sup>2</sup> encantar, o enlabiar a la mujer para llevarla a otra parte, o hechizarla. pret.: *onitexochihui*.<sup>2</sup> hechizar, para que quiera bien a su mujer el que la aborrece.<sup>1</sup>

**xochimati, nino:** regocijarse mucho. pret.: *oninoxochima*.<sup>2</sup> gozarse de algo como de fin.<sup>1</sup> **xochimati, no:** ídem. (*xochimati, nino:* regocijarse mucho) pret.: *onoxochima*.<sup>2</sup> gozarse de algo como de fin.<sup>1</sup>

**xochimemeyallotl:** miel que nace en las flores.<sup>1</sup> miel que se cría dentro de la flor.<sup>2</sup>

**xochimicque:** cautivos en guerra, los cuales eran sacrificados y muertos, delante los ídolos.<sup>2</sup>

**xochinanacatl:** hongo que emborracha.<sup>1</sup> honguillo que embeoda.<sup>2</sup>

**xochinecutli:** miel que nace en las flores.<sup>1</sup> ídem. (*xochimemeyallotl:* miel que se cría dentro de la flor.)<sup>2</sup>

**xochinenecutli:** miel que nace en las

flores.<sup>1</sup> ídem. (*xochinecutli:* ídem. (*xochimemeyallotl:* miel que se cría dentro de la flor.))<sup>2</sup>

**xochipal durasno:** melocotón la fruta del.<sup>1</sup> melocotón, fruta conocida.<sup>2</sup>

**xochipalitztlī:** cierta piedra preciosa de color bermejo.<sup>2</sup>

**xochipalli:** naranjado color.<sup>1</sup> color rubio.<sup>2</sup>

**xochipaltia, ni:** tornarse de color rosado.<sup>2</sup>

**xochipaltic:** rubia cosa encendida.<sup>1</sup> cosa rubia así, o rosada.<sup>2</sup>

**xochipixqui:** jardinero.<sup>2</sup> jardinero el que lo beneficia.<sup>1</sup> jardinero.<sup>2</sup>

**xochipoloa, nino:** golosinear. pret.: *oninoxochipolo*.<sup>2</sup> golosinear.<sup>1</sup>

**xochitepancalcatl:** jardinero.<sup>2</sup> jardinero.<sup>2</sup> jardinero el que lo beneficia.<sup>1</sup>

**xochitepancalco:** en huerto cercado de paredes.<sup>2</sup>

**xochitepancalli:** jardín.<sup>2</sup> jardín.<sup>2</sup> huertos de placer.<sup>1</sup> jardín.<sup>1</sup>

**xochitepanco:** ídem. (*xochitepancalco:* en huerto cercado de paredes.)<sup>2</sup>

**xochitequi, ni:** coger flores o rosas del rosal.<sup>2</sup> coger flores, o rosas del rosal. pret.: *oninoxochitec*.<sup>2</sup> coger flores.<sup>1</sup>

**xochitia +, nite:** coronar a rey. pret.: *oniteteocuitla icpac xochiti*. {*teocuitla icpac xochitia, nite*}<sup>2</sup>

**xochitiliztlī +:** ídem. (*teteocuitla coronatiliztlī:* coronación de rey.) {*teteocuitla xochitiliztlī*}<sup>2</sup>

**xochitlī:** flor o rosa.<sup>2</sup> rosa, o flor.<sup>2</sup> flor o rosa generalmente.<sup>1</sup> **xochitlī +:** guirnalda de flores para poner en la cabeza. {*icpac xochitlī*}<sup>1</sup> corona de oro o de plata. {*teocuitla icpac xochitlī*}<sup>2</sup> olores de cosas secas. {*huacqui xochitlī yahuiyaca*}<sup>1</sup> flor o rosa de castilla. {*castillan xochitlī*}<sup>1</sup> clavellina. {*castillan xochitlī*}<sup>1</sup>

**xochitla:** huerto como vergel.<sup>1</sup> floresta o jardín.<sup>2</sup> jardín.<sup>2</sup> vergel.<sup>1</sup> jardín.<sup>1</sup>

**xochitlacua, ni:** golosinear. pret.: *onioxochitlacua*.<sup>2</sup> golosinear. pret.: *onioxochitlacua*.<sup>2</sup> golosinear.<sup>1</sup>

**xochitlacualiztlī:** gula o golosina.<sup>2</sup> golosina.<sup>1</sup>

**xochitlalpan:** tierra de flores, o floresta.<sup>2</sup> paraíso terrenal.<sup>1</sup>

**xochitlatectli:** guirnalda de flores.<sup>2</sup> guirnalda de flores.<sup>2</sup> guirnalda de flores para poner en la cabeza.<sup>1</sup>

**xochitlenamaali:** perfumes compuestos de muchos olores.<sup>2</sup>

**xochitlenamactli:** perfumes.<sup>1</sup> perfumes compuestos de muchos olores.<sup>2</sup> incienso.<sup>1</sup> olores como perfumes.<sup>1</sup>

**xochitonal chalchihuitl:** piedra para la ijada o orina.<sup>2</sup>

**xochitototl:** pájaro amarillo.<sup>2</sup> pájaro amarillo.<sup>2</sup>

**xochiyo:** cosa florida.<sup>2</sup> rosado de materia de rosas.<sup>1</sup> florida cosa.<sup>1</sup> **xochiyo +:** coronado con guirnalda. {*icpac xochiyo*}<sup>2</sup> magra carne. {*amo xochiyo*}<sup>1</sup>

**xochiyo necutli:** miel rosada.<sup>1</sup>

**xochiyoa:** brotar o florecer el rosal.<sup>2</sup>

**xochiyoctoznamacac:** vendedor de este sahumero.<sup>2</sup> vendedor de perfumes.<sup>1</sup>

**xochiyoctozotl:** liquidámbar.<sup>2</sup> liquidámbar sahumero.<sup>2</sup> liquidámbar.<sup>1</sup>

**xochiyocuilin:** gusano de rosa.<sup>1</sup>

**xochiyohua:** florecer.<sup>1</sup>

**xochiyonecutli:** miel rosada.<sup>2</sup>

**xochiyotia, mo:** florecer o echar rosas el rosal. pret.: *omoxochiyoti*.<sup>2</sup> florecer.<sup>1</sup>

**xochiyotia, nino:** florecer. pret.: *oninoxochiyoti*.<sup>2</sup> **xochiyotia, nitla:** enrosar, o adornar algo con flores. pret.: *onitlaxochiyoti*.<sup>2</sup> rosas poner en alguna cosa o enrosar algo.<sup>1</sup> poner rosas o flores en alguna cosa para adornarla.<sup>1</sup> flores poner en alguna parte, o enrosar algo.<sup>1</sup>

**xochiyotl:** enjundia.<sup>1</sup> enjundia de hombre, de gallina, de perro, de gato o de otro animal.<sup>2</sup> grasa, grosura, o enjundia.<sup>2</sup> grasa por grosura.<sup>1</sup> grosura.<sup>1</sup>

**xochizhuatl:** hoja de flor, o rosa.<sup>2</sup> hoja de rosa.<sup>2</sup> hoja de rosa o flor.<sup>1</sup>

**xochmati, nino:** tratarse bien, o delicadamente.<sup>2</sup> tratarse bien y delicadamente. pret.: *oninoxochma*.<sup>2</sup> tratarse bien o delicadamente.<sup>1</sup>

**xochpoloa, nino:** golosinear. pret.: *oninoxochpolo*.<sup>2</sup> golosinear.<sup>1</sup>

**xochtia, nino:** vomitar. pret.: *oninoxochti*.<sup>2</sup> rendir por vomitar.<sup>1</sup> **xochtia, nite:** decir gracias para hacer reír.<sup>2</sup> decir gracias, o donaires para hacer reír. pret.: *onitexochti*.<sup>2</sup> donaires decir.<sup>1</sup> gracias decir o donaires, para dar placer.<sup>1</sup> **xochtia +:** abrasarse de calor interior. {*nitle xochtia*}<sup>1</sup> **xochtia:** = *xochuia*<sup>2</sup>

**xochtic:** niño, o niña que aún no habla, o cosa chica y pequeña.<sup>2</sup> poquito.<sup>1</sup> niño o niña que aún no habla.<sup>1</sup>

**xochtlacuani:** goloso.<sup>2</sup> goloso.<sup>1</sup>

**xochuia, nite:** ídem. (*xochtia, nite:* decir gracias para hacer reír.)<sup>2</sup> lo mismo es que *xochtia*.<sup>2</sup> hacer reír a otros, diciendo gracias y donaires.<sup>1</sup>

**xoco vino:** vino de ciruelas o de limones.<sup>1</sup> Véase: *xocovino*.

**xoco vino comitl:** vinagrera.<sup>1</sup>

**xococ, nite:** echar por ay a otro con menos precio. pret.: *onitexoco*.<sup>2</sup> desviar o apartar los mojoneros para labrar la tierra ajena para sí.<sup>1</sup> **xococ +, nite:** ídem. pret.: *onitetepanxoco*. {*topan xococ, nite*}<sup>2</sup> **xococ, nitetepan:** pasar los términos o mojoneros, tomando a otro sus tierras. pret.: *onitete-panxoco*.<sup>2</sup>

**xocoatl:** cierta bebida de maíz.<sup>2</sup> bebida de maíz de otra manera.<sup>1</sup>

**xococ:** cosa agra.<sup>2</sup> agra cosa.<sup>1</sup> aceda cosa.<sup>1</sup> **xococ +:** vinagre. {*vino xococ*}<sup>2</sup> vinagre vino corrompido. {*vino xococ*}<sup>1</sup>

**xococoyotl:** agrura.<sup>2</sup> agrura.<sup>1</sup>

**xococihui, ni:** tener dentera. pret.: *onixocociuh*.<sup>2</sup> dentera tener.<sup>1</sup>

**xococihuini:** el que tiene dentera.<sup>2</sup>

**xococihuitztlī:** dentera.<sup>1</sup>

**xococototzahuiliztlī:** gota tal.<sup>2</sup> gota de pies.<sup>1</sup>

**xococototzahuhqui:** gotoso de pies.<sup>2</sup> gotoso de esta gota.<sup>1</sup>

**xococuahuitl:** membrillo, árbol conocido.<sup>1</sup> árbol de fruta.<sup>2</sup> limón el árbol.<sup>1</sup> lima el árbol.<sup>1</sup>

**xococuahuitla:** naranjal.<sup>1</sup>

**xocohuitztlī +:** abrojos otros. {*netzolli tlacatecolo xocohuitztlī*}<sup>1</sup>

**xocoicxtil**: pezón de fruta.<sup>2</sup> pezón de fruta.<sup>1</sup>  
**xocolia, nitla**: acedar o avinagrar algo.  
 pret.: *onitlaxocoli*.<sup>2</sup> hacer agro algo.<sup>1</sup>  
 acedar alguna cosa.<sup>1</sup> agro hacer.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxocolia*.  
**xocoliztli**: acedía o agrura tal.<sup>2</sup> agrura.<sup>1</sup>  
**xocomeca +**: mugrón de vid. {*tlaaquilli xocomeca ixiptlayotl*}<sup>1</sup>  
**xocomeca quequezaloyan**: lagar, donde pisan uvas.<sup>1</sup>  
**xocomeca tetepontli**: sarmiento del cuerpo de la vid.<sup>1</sup> Véase: *xocomecatetepontli*.  
**xocomeca tlacuicuililoni**: hoce, podadera.<sup>1</sup> Véase: *xocomecatlacuicuililoni*.  
**xocomecaaquia, ni**: plantar majuelo. pret.: *onixocomeca aqui*.<sup>2</sup> majuelo plantar.<sup>1</sup>  
**xocomecatic**: pámpano de vid.<sup>1</sup> provena o mugro de vid.<sup>1</sup> pámpano de parra o de vid, o provena o mugro de vid, o vástago.<sup>2</sup>  
**xocomecacotona, ni**: vendimiar. pret.: *onixocomecacoton*.<sup>2</sup> vendimiar.<sup>1</sup>  
**xocomecacuahuitl**: parra vid o cepa.<sup>1</sup> escobajo de uvas.<sup>1</sup> parra, cepa o vid.<sup>2</sup> escobajo de uva o orujo.<sup>2</sup>  
**xocomecahuatzalli**: pasa uva pasada.<sup>1</sup> pasa uva seca.<sup>2</sup>  
**xocomecamaquiloni**: sarmiento para plantar.<sup>1</sup> sarmiento para plantar.<sup>2</sup>  
**xocomecamaitl**: sarmiento en la vid.<sup>1</sup> sarmiento o pámpano.<sup>2</sup>  
**xocomecamatlaaquillo**: sarmiento fructífero.<sup>1</sup> sarmiento con racimos.<sup>2</sup>  
**xocomecamilla**: viñedo lugar de viñas.<sup>1</sup> viña.<sup>2</sup>  
**xocomecamilli**: viña lugar de vides.<sup>1</sup> ídem. (*xocomecamilla*: viña.)<sup>2</sup> **xocomecamilli +**: pago de viñas o viñedo. {*zancemmani xocomecamilli*}<sup>1</sup> majuelo. {*yancauic xocomecamilli*}<sup>1</sup> pago de viñas o viñedo. {*monetechantimani xocomecamilli*}<sup>1</sup>  
**xocomecamilpixqui**: viñadero que la guarda.<sup>1</sup> viñadero.<sup>2</sup>  
**xocomecapatzcaloyan**: lagar de viga.<sup>1</sup> lagar de viga.<sup>2</sup>  
**xocomecapatzcoyan**: lagar de viga.<sup>1</sup> ídem. (*xocomecapatzcaloyan*: lagar de viga.)<sup>2</sup>  
**xocomecapixca, ni**: vendimiar. pret.: *onixocomecapixcac*.<sup>2</sup> vendimiar.<sup>1</sup>  
**xocomecapixcac**: vendimiador.<sup>1</sup> vendimiador.<sup>2</sup>  
**xocomecapixcani**: vendimiador.<sup>1</sup> ídem. (*xocomecapixcac*: vendimiador.)<sup>2</sup>  
**xocomecapixquipan**: vendimia tiempo de vendimiar.<sup>1</sup> tiempo de vendimias.<sup>2</sup>  
**xocomecapixquizpan**: vendimia tiempo de vendimiar.<sup>1</sup> ídem. (*xocomecapixquizpan*: tiempo de vendimias.)<sup>2</sup>  
**xocomecaquequezaloyan**: lagar donde pisan uvas.<sup>2</sup>  
**xocomecateconi**: hoce, podadera.<sup>1</sup> podadera.<sup>2</sup>  
**xocomecatetepontli**: cepa o vid.<sup>1</sup> cepa o vid.<sup>2</sup> **xocomecatetepontli +**: vid echada de cabeza. {*tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli*}<sup>1</sup>  
**xocomecatetzolli**: pasa uva pasada.<sup>1</sup> pasa, uva seca.<sup>2</sup>  
**xocomecatl**: vid parra o cepa.<sup>1</sup> uvas.<sup>1</sup> parra, vid o cepa.<sup>2</sup> **xocomecatl +**: moscatel. {*iztac xocomecatl*}<sup>1</sup> vid o cepa con brazos, o sarmientos. {*mamaye xocomecatl*}<sup>2</sup>

vid con brazos. {*ai atlayectilli xocomecatl*}<sup>1</sup> vid sin brazos. {*tlatlaltequilli xocomecatl*}<sup>1</sup> vid enhiesta sin rodrigón. {*ayocmo huapahuillo xocomecatl*}<sup>1</sup> vid sin brazos. {*tlamatepeuhli xocomecatl*}<sup>1</sup> vid con brazos. {*mamaye xocomecatl*}<sup>1</sup> vid enhiesta sin rodrigón. {*motquiticac xocomecatl*}<sup>1</sup> vid abrazada con árbol. {*mohuicoma xocomecatl*}<sup>1</sup> vidueño de vides. {*tlatlamanca xocomecatl*}<sup>1</sup> racimo de uvas. {*cemocholli xocomecatl*}<sup>1</sup> parra o cosa semejante que trepa por el árbol arriba. pret.: *omohuicon*. {*mohuicoma xocomecatl*}<sup>2</sup>  
**xocomecatl icuahy**: escobajo de uvas.<sup>1</sup>  
**xocomecatl itomoliuhyan**: yema de vid.<sup>1</sup>  
**xocomecatl yitzmolincan**: yema de vid.<sup>1</sup>  
**xocomecatlacuanilli**: sarmiento barbado.<sup>1</sup> sarmiento barbado para plantar.<sup>2</sup>  
**xocomecatlacuicuililoni**: podadera.<sup>2</sup>  
**xocomecatlahuihuilalli**: sarmiento barbado.<sup>1</sup> ídem. (*xocomecatlacuanilli*: sarmiento barbado para plantar.)<sup>2</sup>  
**xocomecatoca, ni**: plantar majuelo. pret.: *onixocomecatocac*.<sup>2</sup> majuelo plantar.<sup>1</sup>  
**xocomecayacatzontli**: tijereta de vid.<sup>1</sup> tijeretas de sarmiento o de pámpano.<sup>2</sup>  
**xocomecayectiloni**: hoce, podadera.<sup>1</sup> podadera.<sup>2</sup>  
**xocomecayollotl**: granillo de uva.<sup>1</sup> granillo de uva.<sup>2</sup>  
**xocometl +**: vid gruesa sin rodrigón. {*motquiticac xocometl*}<sup>2</sup>  
**xocomicqui**: beodo.<sup>1</sup> beodo.<sup>2</sup>  
**xocomictia, nite**: embeodar a otro. pret.: *onitexocomicti*.<sup>2</sup> embeodar a otro.<sup>1</sup> **xocomictia, nitla**: dar mal ejemplo a todo el pueblo, haciéndolo errar. pret.: *onitlaxocomicti*. metáf.<sup>2</sup> destruir el pueblo con mal ejemplo.<sup>1</sup> dar mal ejemplo.<sup>1</sup>  
**xocomiqui, ni**: embeodarse. pret.: *onixocomic*.<sup>2</sup> embeodarse.<sup>1</sup>  
**xocomiquiliztli**: embeodamiento.<sup>1</sup> beodez.<sup>1</sup> beodez.<sup>2</sup>  
**xocomiquini**: el que tiene costumbre de embeodarse.<sup>2</sup>  
**xococtli**: vino de ciruelas o de limones.<sup>1</sup> vino de ciruelas, de granadas o limones.<sup>2</sup>  
**xocotequi, ni**: coger fruta. pret.: *onixocotec*.<sup>2</sup> coger fruta de los árboles.<sup>1</sup>  
**xocotetl**: agraz o cosa semejante.<sup>1</sup> fruta muy verde y por sazón.<sup>2</sup>  
**xocotexhua, nitla**: echar levadura a la masa. pret.: *onitlaxocotexhui*.<sup>2</sup> leudar el pan.<sup>1</sup>  
**xocotexneloa, nitla**: echar levadura a la masa. pret.: *onitlaxocotexnelo*.<sup>2</sup>  
**xocotexneneloa, nitla**: leudar el pan.<sup>1</sup>  
**xocotexo +**: cenefío pan. {*amo xocotexo tlaxcalli*}<sup>1</sup>  
**xocotextli**: levadura.<sup>1</sup> levadura.<sup>2</sup>  
**xocotexo tlaxcalli**: leudado pan.<sup>1</sup> pan con levadura.<sup>2</sup>  
**xocotl**: agra fruta.<sup>1</sup> fruta.<sup>2</sup> **xocotl +**: luna la fruta de este árbol. {*huel, xocotl*}<sup>1</sup> grana-da fruta de este árbol. {*granada xocotl*}<sup>1</sup> naranja, fruta de este árbol. {*naranja xocotl*}<sup>1</sup> naranja. {*naranja xocotl*}<sup>2</sup>  
**xocotl limon**: limón la fruta.<sup>1</sup>  
**xocotl melocoton**: melocotón la fruta del.<sup>1</sup>  
**xocotl membrillo**: membrillo fruta del.<sup>1</sup>

**xocotl yyollo**: cuesco de fruta.<sup>1</sup>  
**xocotzincuahyotl**: pezón de fruta.<sup>1</sup> pezón de fruta.<sup>2</sup>  
**xocoxcanemiliztli +**: paz. {*yuiian xocoxcanemiliztli*}<sup>1</sup>  
**xocovino**: vino de granadas, ciruelas, limones, o de cosa semejante.<sup>2</sup>  
**xocovino comitl**: vinagrera.<sup>2</sup>  
**xocoya**: acedarse algo.<sup>1</sup> **xocoya, ni**: acedarse o avinagrarse. pret.: *oxocoyac*.<sup>2</sup> agro hacerse.<sup>1</sup> **xocoya +**: tener acedía en el estómago. pret.: *onelpan xocoyac*. {*nelpan xocoya*}<sup>2</sup> **xocoya +, n**: acedo tener el estómago. {*n, elpan xocoya*}<sup>1</sup>  
**xocoyac**: acedo olor, así como regüeldo o cosa semejante.<sup>2</sup>  
**xocoyac niquipotza**: indigesto tener el estómago.<sup>1</sup> regoldar de indigesto. pret.: *xocoyac oniquipotza*.<sup>2</sup>  
**xocoyaliztli**: acedía.<sup>1</sup> acedía tal.<sup>2</sup>  
**xocooyo**: fructuoso lo que da fruto.<sup>1</sup> árbol que tiene fruta.<sup>2</sup>  
**xocoyolhua, nitla**: echar acederas en el guisado. pret.: *onitlaxocoyolhui*.<sup>2</sup> echar acederas en el guisado.<sup>1</sup>  
**xocoyolli**: acedera, hierba agra.<sup>1</sup> acederas.<sup>2</sup> acedera, hierba.<sup>2</sup>  
**xocoyollotl**: cuesco de fruta.<sup>1</sup> cuesco de fruta.<sup>2</sup>  
**xocoyolpapatla**: acedera, hierba agra.<sup>1</sup> otra acedera grande.<sup>2</sup>  
**xocoyotl**: hijo o hija menor o postrera.<sup>1</sup> hijo o hija menor o postrera.<sup>2</sup> Véase también: *texocoyouh*.  
**xocpal; to**: la planta del pie.<sup>2</sup>  
**xocpalhuacaliuhcayotl**: puente del pie.<sup>1</sup> puente del pie.<sup>2</sup>  
**xocpalhuehueyac**: hombre de grandes pies.<sup>1</sup>  
**xocpalhueucyac**: hombre de largos pies.<sup>2</sup>  
**xocpalixtli**: pata o planta del pie.<sup>1</sup> planta del pie.<sup>2</sup> Véase también: *toxocpalix*.  
**xocpallatamachihualoni +**: medida de diez pies. {*matlac xocpallatamachihualoni*}<sup>2</sup>  
**xocpallatamachihuan +**: medidor de diez pies. {*matlac xocpallatamachihuan*}<sup>2</sup>  
**xocpallatamachiuhli +**: cosa que se midió con diez pies. {*matlac xocpallatamachiuhli*}<sup>2</sup>  
**xocpalli**: planta del pie.<sup>1</sup> ídem. (*xocpalixtli*: planta del pie.)<sup>2</sup> Véase también: *toxocpal*.  
**xocpalmachiyotl**: pisada de pie.<sup>1</sup> patada o huella.<sup>1</sup> señal de la planta del pie.<sup>1</sup> pisada o patada.<sup>2</sup>  
**xocpalnepantla; to**: en medio de la planta del pie.<sup>2</sup>  
**xocpalpan; to**: en el pie, o en la planta del pie.<sup>2</sup>  
**xocpalpichauhacayotl**: puente del pie.<sup>1</sup> puente del pie.<sup>2</sup>  
**xocpalquimiliuhcayotl**: peal.<sup>1</sup> peal o escarpín.<sup>2</sup>  
**xocpalxaxan**: hombre de grandes pies.<sup>1</sup> hombre de grandes y anchos pies.<sup>2</sup>  
**xocpalyoloco; to**: en medio de la planta del pie.<sup>2</sup>  
**xoctli**: olla.<sup>1</sup> olla.<sup>2</sup> **xoctli +**: pegarse la olla. {*itechoixquih in xoctli*}<sup>1</sup> pegarse la olla. {*itech oixquih in xoctli*}<sup>2</sup>



**xocotontli**: puchero de barro.<sup>1</sup> puchero de barro, olla pequeña.<sup>2</sup>  
**xocue**: cojo del pie.<sup>1</sup> cojo del pie.<sup>2</sup>  
**xocuecuelpachtic**: tullido de pies.<sup>1</sup> manco de pies.<sup>1</sup> manco de los pies.<sup>2</sup>  
**xocuecuepqui**: manco de pies.<sup>1</sup> ídem.<sup>2</sup>  
**xocuicoltontli**: puchero de barro.<sup>1</sup> puchero de barro, o olla pequeña.<sup>2</sup>  
**xohuacqui**: enmagrecido.<sup>1</sup> chupada y seca persona.<sup>1</sup> hombre flaco y chupado.<sup>2</sup>  
**xohuaqui, ni**: enflaquecerse o pararse seco como un palo. pret.: *onixohuac*.<sup>2</sup> enmagrecerse.<sup>1</sup>  
**xohuaquiliztli**: enmagrecimiento.<sup>1</sup> enflaquecimiento tal.<sup>2</sup>  
**xohuatza, nite**: enflaquecer o enmagrecer a otro. pret.: *onitexohuatza*.<sup>2</sup> enmagrecer a otro.<sup>1</sup>  
**xohuilin**: pescados pintados que parecen truchas, y tienen muchos huevos.<sup>1</sup> pescado de a palmo que parece trucha.<sup>2</sup>  
**xolahua, nino**: resbalar o delezarse.<sup>1</sup> resbalar. pret.: *oninoxolahua*.<sup>2</sup> caer resbalando o yéndose los pies.<sup>1</sup> deslizar o resbalar.<sup>1</sup>  
**xolehua, nino**: rozarse o desollarse con golpe. pret.: *oninoxoleuh*.<sup>2</sup> desollarse con golpe.<sup>1</sup>  
**xolehuiliztli**: llaga como quiera.<sup>1</sup> llaga.<sup>2</sup>  
**xolhuazhuia, nitla**: limpiar ropa con escobilla. pret.: *onitlaxolhuazoi*.<sup>2</sup>  
**xolhuaztli**: escobilla para limpiar ropa.<sup>1</sup> escobilla para limpiar ropa.<sup>2</sup>  
**xolo**: criado que sirve o acompaña.<sup>1</sup> siervo.<sup>1</sup> mozo de servicio.<sup>1</sup> paje, mozo, criado o esclavo.<sup>2</sup>  
**xoloca, ni**: sentarse de cuclillas. pret.: *onixolocatca*.<sup>2</sup> sentarse en cuclillas.<sup>1</sup>  
**xolochahui, ni**: encogerse así.<sup>1</sup> **xolochahui, ni**: arrugarse de vejez. pret.: *onixolochauh*.<sup>2</sup> arrugarse alguno o alguna.<sup>1</sup>  
**xolochahuiliztli**: arrugamiento tal.<sup>1</sup>  
**xolochalhuia, nitetla**: plegar o arrugar algo a otro. pret.: *onitetlaxolochalhui*.<sup>2</sup> Véase además: *tlaxolochalhuia*.  
**xolochauhqui**: arrugado así.<sup>1</sup>  
**xolochoa, nitla**: arrugar, o plegar algo. pret.: *oonitlaxolocho*.<sup>2</sup> arrugar o plegar algo.<sup>1</sup> plegar.<sup>1</sup> encoger como costura.<sup>1</sup>  
**xolochtic**: arrugada cosa.<sup>1</sup> arrugada cosa.<sup>2</sup>  
**xolochtlalia, nitla**: plegar, o arrugar algo. pret.: *onitlaxolochtlali*.<sup>2</sup> plegar.<sup>1</sup>  
**xolochtli**: ruga de cosa arrugada.<sup>1</sup> arruga de cosa arrugada.<sup>2</sup>  
**xolochuiani +**: el que regaña o muestra los dientes, y gruñe como perro. {*tetlan xolochuiani*}<sup>2</sup>  
**xolohuia, nitetla**: majar con mano de mortero alguna cosa. pret.: *onitlatexolohui*.<sup>2</sup> Véase además: *texolohuia*.  
**xoloni**: reverdecer la llaga.<sup>1</sup> empeorarse la llaga. pret.: *oxolon*.<sup>2</sup>  
**xolopichihua, nitla**: inconsideradamente hacer algo.<sup>1</sup>  
**xolopicuitia, nite**: hacer tonto, o necio a otro. pret.: *onitexolopicuiti*.<sup>2</sup> hacer tonto o loco a otro haciéndole decir necedades.<sup>1</sup>  
**xolopihua, nitla**: hacer, o decir necedades. pret.: *onitlaxolopihui*.<sup>2</sup>  
**xolopinemi**: tonto, o mal disciplinado.<sup>2</sup>  
**xolopinemiztli**: tontería así.<sup>2</sup>

**xolopiotl**: tontería tal.<sup>2</sup>  
**xolopiti, ni**: embobecerse, tornarse bobo o tonto.<sup>1</sup> volverse tonto. pret.: *onixolopitic*.<sup>2</sup> modorrar.<sup>1</sup>  
**xolopitica**: tontamente así.<sup>2</sup>  
**xolopitli**: bobo.<sup>1</sup> necio.<sup>1</sup> tonto.<sup>1</sup> modorro.<sup>1</sup> bobo, o tonto.<sup>2</sup> **xolopitli +**: bobo así. {*aompaeehua xolopitli*}<sup>1</sup> loco como quiera. {*amimati xolopitli*}<sup>1</sup>  
**xolopiyotica**: neciamente.<sup>1</sup>  
**xolopiyotl**: locura así.<sup>1</sup> necedad.<sup>1</sup> bobedad tal.<sup>1</sup> modorrería.<sup>1</sup>  
**xolotilmatl**: librea de vestidura.<sup>1</sup> librea de pajes.<sup>2</sup>  
**xolotl**: criado que sirve o acompaña.<sup>1</sup> busca *xolo*.<sup>2</sup> Véase también: *texolouh*.  
**xoloto**: pajecillo, o criadillo. &c.<sup>2</sup>  
**xoloton**: siervo pequeño.<sup>1</sup>  
**xomahua, nitla**: sacar algo con cuchara.<sup>2</sup> sacar algo con cuchara. pret.: *onitlaxomahui*.<sup>2</sup>  
**xomalcaetli**: esparteñas calzado de esto.<sup>1</sup> esparteñas calzado.<sup>2</sup>  
**xomalchiuhqui**: espartero que lo labra.<sup>1</sup> espartero.<sup>2</sup>  
**xomali**: esparto.<sup>1</sup>  
**xomalin**: junco delgado.<sup>1</sup> junco delgado.<sup>2</sup>  
**xomalina, nino**: cruzar alguno las piernas. pret.: *oninoxomalin*.<sup>2</sup> piernas o pantorri-llas tener una encima de otra cruzadas.<sup>1</sup>  
**xomalina**: = *xonepichuia*<sup>2</sup>  
**xomalli**: cuchar o cuchara debajo.<sup>1</sup> cuchara de barro.<sup>2</sup> esparto.<sup>2</sup>  
**xomalpetlachiuhqui**: espartero que lo labra.<sup>1</sup> espartero que hace obra de esparto.<sup>2</sup>  
**xomalanatl**: espuerta de esparto.<sup>1</sup>  
**xomalanaxtic**: zancajoso.<sup>1</sup> zancajoso.<sup>2</sup>  
**xomatli**: cuchar o cuchara debajo.<sup>1</sup> ídem. (*xomalli*: cuchar de barro.)<sup>2</sup> cuchar de barro.<sup>2</sup>  
**xomaxaltic**: patihendido.<sup>1</sup> patihendido.<sup>2</sup>  
**xometl**: saúco.<sup>1</sup> saúco.<sup>1</sup> saúco, o saúco.<sup>2</sup>  
**xomolco**: en el rincón.<sup>2</sup>  
**xomolco caltech**: escondidamente.<sup>1</sup>  
**xomolco caltech nemini**: mostrenco.<sup>1</sup> mostrenco. metáf.<sup>2</sup>  
**xomolco petlatitlan nicalaquí**: esconderse. metáf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac*.<sup>2</sup>  
**xomolco tlayoayan nicalaquí**: ídem. (*xomolco petlatitlan nicalaquí*: esconderse. metáf.) pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac*.<sup>2</sup>  
**xomolco tlayohuayan nicalaquí**: esconderse.<sup>1</sup>  
**xomollalia, nitla**: hacer rincones.<sup>2</sup> hacer rincones.<sup>1</sup> rincones hacer.<sup>1</sup>  
**xomolli**: rincón.<sup>1</sup> rincón.<sup>2</sup> rincón.<sup>2</sup>  
**xomolli caltechtlí nicnotoctia**: esconderse.<sup>1</sup> ampararse o esconderse a la sombra.<sup>1</sup> esconderse. pret.: *xomolli caltechtlí onicnotocti*. metáf.<sup>2</sup>  
**xomolli caltechtlí quimotocti**: amparado así.<sup>1</sup>  
**xomoloo, nitla**: hacer rincones. pret.: *onitlaxomolo*.<sup>2</sup>  
**xomoltic**: cosa con rincones.<sup>2</sup> cosa con rincones.<sup>2</sup> rincones tener.<sup>1</sup>  
**xomotl**: cierto pato.<sup>2</sup>  
**xonacaatlappalli**: porretas de cebolla, de

ajos o de puerros.<sup>2</sup> porretas hojas de puerro.<sup>1</sup>  
**xonacahuia, nitla**: echar cebolla al salpicón, o al guisado. pret.: *onitlaxonacahui*.<sup>2</sup> echar cebolla en la olla o en el salpicón.<sup>1</sup>  
**xonacactli**: cebollino para transponer.<sup>2</sup> cebollino para transponer.<sup>1</sup>  
**xonacatl**: cebolla.<sup>2</sup> cebolla.<sup>1</sup> **xonacatl +**: riestra de ajos o de cebollas. {*cemmecatl xonacatl*}<sup>1</sup> puerro. {*huey castillan xonacatl*}<sup>1</sup> ajo. {*castillan xonacatl*}<sup>1</sup> puerro. {*castillan xonacatl*}<sup>1</sup>  
**xonacatl itzon**: porretas de cebolla.<sup>2</sup> porretas hojas de puerro.<sup>1</sup>  
**xonacaxinachtli**: cebollino, la semilla.<sup>2</sup> simiente de cebollas; y así de las demás.<sup>1</sup> cebollino, la simiente.<sup>1</sup>  
**xonecuilli**: palo como bordón con muescas que ofrecían a los ídolos.<sup>2</sup> bordón o palo con muescas que ofrecían a los ídolos.<sup>1</sup>  
**xonecuiltic**: cojo del pie.<sup>2</sup> cojo del pie.<sup>1</sup>  
**xonehuayotl +**: ídem. (*iztitzin nacayotl*: padrastro cerca de la uña.) {*iztitzin xonehuayotl*}<sup>2</sup> ídem. (*iztetzin nacayotl*: padrastro cerca de la uña.) {*iztetzin xonehuayotl*}<sup>2</sup>  
**xonenetech**: zancajoso.<sup>2</sup> zancajoso.<sup>1</sup>  
**xonepichuia, nino**: lo mismo es que *xomalina*.<sup>2</sup> piernas o pantorrillas tener una encima de otra cruzadas.<sup>1</sup>  
**xonexca, ni**: avisar a otro declarándole lo que le puede acaecer adelante. pret.: *onixonexcac*.<sup>2</sup> avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer.<sup>1</sup> **xonexca +**: advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene. {*icni, xonexca*}<sup>1</sup> noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta. {*icni, xonexca*}<sup>1</sup>  
**xopalectic**: ídem. (*xopalehuac quetzalli*: pluma verde y preciosa.)<sup>2</sup>  
**xopalectic quetzalli**: verde pluma rica.<sup>1</sup>  
**xopalehuac**: cosa muy verde.<sup>2</sup>  
**xopalehuac quetzalli**: pluma verde y preciosa.<sup>2</sup> verde pluma rica.<sup>1</sup>  
**xopan**: verano.<sup>2</sup> verano.<sup>2</sup> verano.<sup>1</sup>  
**xopan ehecatl**: viento que trae agua.<sup>1</sup>  
**xopaniztempan**: primavera.<sup>1</sup>  
**xopaniztli**: ídem. (*xopan*: verano.)<sup>2</sup> ídem. (*xopan*: verano.)<sup>2</sup>  
**xopantla**: ídem. (*xopaniztli*: ídem. (*xopan*: verano.))<sup>2</sup> ídem. (*xopaniztli*: ídem. (*xopan*: verano.))<sup>2</sup> verano.<sup>1</sup>  
**xopantla tlacat**: nacido en verano.<sup>1</sup>  
**xopantlacayotl**: cosa que se hace, o cría en verano. s. veraniega.<sup>2</sup> veraniega cosa.<sup>1</sup> cosa que se hace, o cría en verano.<sup>2</sup>  
**xopapatlactic**: hombre de grandes pies.<sup>1</sup> hombre de anchos y grandes pies.<sup>2</sup>  
**xopechtli**: fundamento.<sup>1</sup> cimiento de edificio.<sup>2</sup>  
**xopehua, nite**: dar puntapié a alguno, o puntallazo.<sup>2</sup> dar de pie.<sup>1</sup> **xopehua, nitla**: dar de pie con menosprecio. pret.: *onitlaxopeuh*.<sup>2</sup> dar de pie.<sup>1</sup>  
**xopetlatia, nitla**: hacer cimiento al edificio. pret.: *onitlaxopetlati*.<sup>2</sup> poner cimiento a la pared.<sup>1</sup>  
**xopetlatitlan +**: esconderse. {*contzalan, xopetlatitlan nicalaquí*}<sup>1</sup>  
**xopetlatitlan nicalaquí**: encubrirse.<sup>1</sup>

- escondirse. metáf. pret.: *xopetlatitlan onicalac*.<sup>2</sup>
- xopetlatl**: cimientito de casa.<sup>1</sup> cimientito de edificio.<sup>2</sup>
- xopil +**: dedo grande del pie. {*tohuei xopil*}<sup>1</sup> dedo pulgar del pie. {*tohuei xopil*}<sup>2</sup>
- xopilchicuace**: hombre de seis dedos en los pies.<sup>1</sup> hombre de seis dedos en los pies.<sup>2</sup>
- xopilli**: dedo del pie.<sup>1</sup> dedo de pie.<sup>2</sup> Véase también: *toxopil*.
- xopilxocoyotl**: el dedo pequeño del pie.<sup>2</sup>
- xopitzactli**: zanca.<sup>1</sup> zanca.<sup>2</sup>
- xopoztecqui**: cojo de espinilla quebrada.<sup>1</sup> quebrado y cojo del pie.<sup>2</sup>
- xopoztequi, nino**: quebrarse el pie. pret.: *oninoxopoztec*.<sup>2</sup> quebrarse el pie.<sup>1</sup> **xopoztequi, nite**: quebrar pie a otro. pret.: *onitexopoztec*.<sup>2</sup> quebrar a otro el pie.<sup>1</sup>
- xoquechpan**: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.<sup>1</sup> desasosegado, o bullicioso.<sup>2</sup>
- xoquechpanyotl**: desasosiego tal.<sup>1</sup>
- xoquechtlan; to**: el cuello del pie.<sup>2</sup>
- xoquequexquia**: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.<sup>1</sup> inquieto y desasosegado.<sup>2</sup>
- xoquequexquializtli**: desasosiego tal.<sup>1</sup>
- xoquetz**: cojo que anda de puntillas.<sup>1</sup>
- xoquetzio**: cojo que anda de puntillas.<sup>2</sup>
- xoquializtli**: hedor de piedra azufre, o de cosa así.<sup>2</sup>
- xoquiyayaliztli**: hedor de piedra azufre o cosa semejante.<sup>1</sup>
- xotecuintic**: zopo del pie.<sup>1</sup> cojo del pie.<sup>2</sup>
- xotemecatl +**: suelta de mula o de caballo. {*cauallo xotemecatl*}<sup>1</sup>
- xotemecayotia, nite**: encabestrar. pret.: *onitexotemecayoti*.<sup>2</sup> encabestrar.<sup>1</sup>
- xotemecayotoma +, ni**: desencabestrar. {*ni, cauallo xotemecayotoma*}<sup>1</sup>
- xotemecayotomaliztli +**: desencabestramiento. {*cauallo xotemecayotomaliztli*}<sup>1</sup>
- xotemecayotomani +**: desencabestrador. {*cauallo xotemecayotomani*}<sup>1</sup>
- xotemecayotonqui +**: desencabestrador. {*cauallo xotemecayotonqui*}<sup>1</sup>
- xotemol**: zopo del pie.<sup>1</sup> cojo del pie.<sup>2</sup>
- xotepol**: zopo del pie.<sup>1</sup> ídem. (*xotemol*: cojo del pie.)<sup>2</sup>
- xoteteconahuiliztli**: grieta.<sup>1</sup>
- xotetequintic**: zopo de ambos pies.<sup>1</sup> cojo de ambos pies.<sup>2</sup>
- xotetemol**: zopo de ambos pies.<sup>1</sup> ídem. (*xotetequintic*: cojo de ambos pies.)<sup>2</sup>
- xotetepol**: ídem. (*xotetemol*: ídem. (*xotetequintic*: cojo de ambos pies.))<sup>2</sup>
- xotetepoltic**: zopo de ambos pies.<sup>1</sup>
- xotetazonahuiliztli**: sabañón o frietas.<sup>1</sup> frietas, o grietas de los pies.<sup>2</sup>
- xotitilactic**: hombre de grandes pies.<sup>1</sup> hombre de gruesos y grandes pies.<sup>2</sup>
- xotla**: abrasarse la tierra de gran calor.<sup>1</sup> florecer.<sup>1</sup> brotar y abrir las flores.<sup>1</sup> abrasarse la tierra, o encenderse los carbones o brotar las flores. pret.: *oxotlac*.<sup>2</sup> **xotla, ni**: tener gran calentura. pret.: *onixotlac*.<sup>2</sup>
- calentura grande tener.<sup>1</sup> tornarse o hacerse brasa alguna cosa.<sup>1</sup> **xotla, nitla**: cortar a la larga lienzo, o cosa semejante, o hacer rayas, o aferrar madera. pret.: *onitlaxotlac*.<sup>2</sup> rayar hacer raya.<sup>1</sup> cortar a la larga o hender y rajar.<sup>1</sup> **xotla +**: abrasarse la tierra de gran calor. {*tlalli xotla*}<sup>1</sup> lo mismo es que *tlallitlatla*. {*tlalli xotla*}<sup>2</sup>
- xotlac**: brotada flor.<sup>1</sup> abrasada tierra, o encendidos carbones, o flores ya brotadas y abiertas.<sup>2</sup> **xotlac +**: abrasada tierra. {*tlalli xotlac*}<sup>1</sup>
- xotlaliztli**: brotadura tal.<sup>1</sup> calentura tal.<sup>1</sup> abrasamiento así. &c.<sup>2</sup>
- xotlaltia, nitla**: encender carbones. pret.: *onitlaxotlalti*.<sup>2</sup> encender carbones.<sup>1</sup>
- xotlapech**: cierto pájaro.<sup>2</sup>
- xotzatzayanaliztli**: grieta.<sup>1</sup> sabañón o frietas.<sup>1</sup> grietas de los pies.<sup>2</sup>
- xotzayanqui**: patihendido.<sup>1</sup> patihendido.<sup>2</sup>
- xoxa, nite**: aojar o hechizar o ojear a otro. pret.: *onitexox*.<sup>2</sup> hechizar.<sup>1</sup> aojar o hechizar.<sup>1</sup>
- xoxale**: quebrado potroso.<sup>1</sup> lobadado.<sup>1</sup> potroso.<sup>1</sup> cosa con lobanillo, o hombre potroso o quebrado.<sup>2</sup> **xoxale**: = *xoxallo*<sup>2</sup>
- xoxalli**: lobanillo.<sup>1</sup> lobado en las otras animalias.<sup>1</sup> potra.<sup>1</sup> lobado, lobanillo o potra.<sup>2</sup> Véase también: *ixoxal*.
- xoxallo**: lobadado.<sup>1</sup> lo mismo es que *xoxale*.<sup>2</sup>
- xoxhuia, nite**: hechizar a otro. pret.: *onitexoxhui*.<sup>2</sup> hechizar.<sup>1</sup>
- xoxocahui**: enmohecerse algo.<sup>1</sup>
- xoxocauhqui**: enmohecido.<sup>1</sup> enmohecida cosa, o mohosa.<sup>2</sup>
- xoxochitla**: jardín.<sup>1</sup> vergel.<sup>1</sup> jardín.<sup>2</sup> jardín.<sup>2</sup>
- xoxochitlatli**: jardín.<sup>1</sup> ídem. (*xoxochitla*: jardín.)<sup>2</sup> ídem.<sup>2</sup>
- xoxochitlaxilia, nino**: jugar con rosas. pret.: *oninoxochitlaxili*.<sup>2</sup> jugar con rosas.<sup>1</sup>
- xoxochtia, nite**: truhanear aquéste.<sup>1</sup> decir gracias como truhan. pret.: *onitexoxochti*.<sup>2</sup> decir gracias o donaires.<sup>1</sup>
- xoxocoyolli**: acedera, hierba agra.<sup>1</sup> acedera hierba.<sup>2</sup>
- xoxocoyomati, nite**: halagar.<sup>1</sup> halagar. pret.: *onitexoxocoyoma*.<sup>2</sup>
- xoxocpipil +**: muera el traidor, es amenaza que se hace, de matar a otro, o a algún perro, y se pone en efecto. {*tlacnixpique xoxocpipil*}<sup>2</sup>
- xoxoctetl**: agra cosa, por madurar.<sup>1</sup> fruta verde, dura y sin sazón.<sup>2</sup> **xoxoctetl +**: higo antes que madure. {*icox xoxoctetl*}<sup>1</sup> higos verdes, por madurar. {*icox xoxoctetl*}<sup>2</sup>
- xoxoctia, ni**: pararse verde.<sup>2</sup>
- xoxoctic**: verde cosa en color.<sup>1</sup> cosa verde, o cruda.<sup>2</sup> cosa verde o descolorida por enfermedad, o cosa cruda.<sup>2</sup>
- xoxocuyolli**: acedera, hierba agra.<sup>1</sup> acedera hierba.<sup>2</sup>
- xoxohuia**: verdinegro pararse.<sup>1</sup> Véase además: *tlaxoxohuia*. **xoxohuia, ni**: pararse verdinegro, o descolorido.<sup>2</sup> pararse verdinegro de enfermedad, o descolorido, o pararse algo verde. pret.: *onixoxohuiac*.<sup>2</sup> verde pararse o hacerse.<sup>1</sup> pararse verdinegro.<sup>1</sup> verdesearse pararse verde.<sup>1</sup> cardenal tener así.<sup>1</sup> **xoxohuia, tla**: verdequear.<sup>1</sup>
- xoxohuializtli**: cardenal señal de golpe.<sup>1</sup> color verdinegro del que está descolorido por enfermedad, o cardenal de golpe.<sup>2</sup>
- xoxohuilia, nite**: hacer cardenal a otro con golpe. pret.: *onitexoxohuili*.<sup>2</sup> cardenales hacer a otro.<sup>1</sup> **xoxohuilia, nitla**: hacer algo verde. pret.: *onitlaxoxohuili*.<sup>2</sup> hacer algo verde o medio azul.<sup>1</sup>
- xoxohuiliztli**: verdura.<sup>1</sup> señal de golpe o de azote.<sup>1</sup> cardenal o señal de azote, o golpe, o verdor de prado.<sup>2</sup>
- xoxohuixtimani**: estar el campo verde y fresco, o el agua verdequeando. pret.: *oxoxohuixtimanca*.<sup>2</sup>
- xoxohuixtoc, ni**: estar sin color como cuerpo muerto. pret.: *onixoxohuixtoca*.<sup>2</sup>
- xoxolhuia, nitla**: mentir a sabiendas.<sup>1</sup>
- xoxolo tilmatl**: librea de pajes.<sup>2</sup> Véase: *xoxolotilmatl*.
- xoxolochoa, nitla**: arrugar o plegar algo.<sup>1</sup>
- xoxolochtic**: arrugada cosa.<sup>1</sup> rugoso cosa arrugada.<sup>1</sup> cosa arrugada o plegada.<sup>2</sup>
- xoxolopinemi**: villano en la crianza.<sup>1</sup>
- xoxolopinemiliztli**: villanía en la crianza.<sup>1</sup>
- xoxolotilmatl**: librea de vestidura.<sup>1</sup>
- xoxomoltic**: rincones tener.<sup>1</sup> cosa con rincones, o de muchos hoyos.<sup>2</sup> cosa con muchos rincones, o hoyos.<sup>2</sup>
- xoxopehua, nite**: dar de pie.<sup>1</sup> dar de pie con menos precio. pret.: *onitlaxoxopeuh*.<sup>2</sup>
- xoxoqui**: cosa verde o cruda.<sup>2</sup>
- xoxoqui itztli**: cierta piedra preciosa de color de esmeralda.<sup>2</sup>
- xoxotla**: carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.<sup>1</sup> luciérnaga.<sup>1</sup> carmesí, seda tejida, o luciérnaga.<sup>2</sup>
- xoxotla, nite**: jasar, sangrar jasando.<sup>1</sup> tajar o despedazar.<sup>1</sup> sajar.<sup>1</sup> Véase además: *texoxotla*. **xoxotla, nitla**: rebanar.<sup>1</sup>
- xoxotla in tetl, nic**: aserrar piedras o cosas semejantes.<sup>1</sup>
- xoxotlato**: luciérnaga.<sup>1</sup> luciérnaga.<sup>2</sup>
- xoxouhca +**: pepino. {*ayotontli xoxouhca cualoni*}<sup>1</sup>
- xoxouhca cualoni**: cosa que se come sin cocer.<sup>2</sup>
- xoxouhqui**: cruda cosa; i; no cocida.<sup>1</sup> verde cosa no madura.<sup>1</sup> azul color de cielo.<sup>1</sup> cosa verde, o cosa cruda.<sup>2</sup>
- xoxouhqui +**: reciente cosa fresca. {*paltic xoxouhqui*}<sup>1</sup> libre nacido en libertad. {*yollo xoxouhqui*}<sup>1</sup> medio crudo. {*achi xoxouhqui*}<sup>1</sup>
- xoxouhqui mazatlacualli**: herrén o alcacer.<sup>1</sup>
- xoyahualtic**: pata maciza.<sup>1</sup>
- xoyahui**: anublarse el trigo.<sup>1</sup> anublarse el trigo o cosa semejante. pret.: *oxoyauh*.<sup>2</sup>
- xoyauhqui**: rancio o rancioso.<sup>1</sup> cosa ranciosa.<sup>2</sup>
- xuh**: interjección del que se espanta.<sup>2</sup>